



OPEN INTERVOC

GLOSARIO ESPAÑOL- INGLÉS DE
DERECHO INTERNACIONAL

Ana Gemma **López Martín**
y José Antonio **Perea Unceta**
(editores)

No está permitida la reproducción total o parcial de este libro, ni su tratamiento informático, ni la transmisión de ninguna forma o cualquier medio, ya sea electrónico, mecánico, por fotocopia, por registro u otros métodos, sin el permiso previo y por escrito de los titulares del copyright. Reservados todos los derechos, incluido el derecho de venta, alquiler, préstamo o cualquier otra forma de cesión del uso del ejemplar.

© Ana Gemma López Martín, 2017

© José Antonio Perea Unceta, 2017

Editores: Ana Gemma López Martín y José Antonio Perea Unceta

ISBN: 978-84-697-3800-9

Diseño de interiores y portada: javier@fjpu.es

ÍNDICE

PRESENTACIÓN

PRIMERA PARTE:

1. LOS SUJETOS DE DERECHO INTERNACIONAL
2. LOS TRATADOS INTERNACIONALES
3. LA COSTUMBRE INTERNACIONAL
4. OTRAS MANIFESTACIONES NORMATIVAS
5. LA RESPONSABILIDAD INTERNACIONAL DEL ESTADO
6. LOS PROCEDIMIENTOS PARA HACER EFECTIVA LA RESPONSABILIDAD INTERNACIONAL
7. EL ESTADO
8. EL TERRITORIO DEL ESTADO
9. DERECHO DEL MAR
10. EL ARREGLO PACÍFICO DE LA CONTROVERSIAS INTERNACIONALES
11. EL USO DE LA FUERZA EN DERECHO INTERNACIONAL

SEGUNDA PARTE:

1. LAS ORGANIZACIONES INTERNACIONALES: GENERALIDADES
2. LAS ORGANIZACIONES INTERNACIONALES DE ÁMBITO UNIVERSAL: LA ONU.
3. OTRAS ORGANIZACIONES UNIVERSALES
4. ORGANIZACIONES INTERNACIONALES REGIONALES
5. SISTEMA INSTITUCIONAL DE LA UNIÓN EUROPEA
6. MANTENIMIENTO DE LA PAZ Y LA SEGURIDAD INTERNACIONALES
7. PROTECCIÓN INTERNACIONAL DE LOS DERECHOS HUMANOS
8. DERECHO INTERNACIONAL HUMANITARIO
9. DERECHO INTERNACIONAL PENAL
10. LIBRE DETERMINACIÓN DE LOS PUEBLOS
11. PROTECCIÓN INTERNACIONAL DEL MEDIO AMBIENTE

PRESENTACIÓN

El presente *Open InterVoc* (español/inglés) es el fruto de dos Proyectos de Innovación Docente concedidos por la Universidad Complutense de Madrid en 2015 y 2016 del que forman parte los autores del mismo.

No se trata de una mera recopilación de palabras traducidas al inglés, sino de un glosario sistematizado en torno a los principales ámbitos materiales en que se articula la asignatura de Derecho internacional público, puesto que su principal destinatario son los alumnos de la misma. De esta forma, se les ayuda a identificar las palabras que se corresponden con cada uno de esos ámbitos materiales. Además, cuando así se requiera, se precisa el exacto sentido de la expresión concreta y/o, en su caso, la definición o concepto de la misma, en ambos idiomas. Pues entendemos, que lo que el Derecho internacional es, lo que dice, su contenido, se va a transmitir a través de la herramienta de la palabra: en cómo se dice.

Se trata de una herramienta novedosa, pues no existe nada parecido, ni en España, ni en ninguna otra parte del mundo. Es cierto que hay Glosarios en español de Derecho internacional público, pero que solo recogen las acepciones de los principales términos de este ordenamiento jurídico en español, sin establecer su correspondiente en inglés, ni se sistematizan por ámbitos materiales; son una mera sucesión de palabras ordenadas alfabéticamente. También existen diccionarios jurídicos de inglés, genéricos, y alguno sobre relaciones internacionales, pero ninguno de Derecho internacional. De tal forma que no hay ningún diccionario que sistematice los términos correspondientes al ordenamiento jurídico internacional, ni defina conceptos. Resulta, además, que en ocasiones no se da la acepción correcta de la palabra, o las definiciones distan mucho de ser las adecuadas. Siendo que la exacta determinación de los términos y los conceptos, tanto en español como en inglés, son fundamentales para una adecuada definición y caracterización del Derecho internacional público.

Por ello, el Open InterVoc español/inglés -vocabulario internacional español/inglés como recurso docente en abierto- es un material único, y de enorme utilidad para los alumnos en la medida en que les va a acercar la lengua inglesa al Derecho internacional, proporcionando unos contenidos mínimos de esta asignatura en inglés, junto con la adecuada terminología jurídica.

La selección de los términos y las equivalencias en inglés ha sido realizada por los autores teniendo en cuenta en las situaciones de sinonimia la práctica más habitual en los textos jurídicos internacionales y en la práctica diplomática, especialmente la institucional. En estos casos se referencian los tratados u otros documentos internacionales en los que figuran tales definiciones. También cuando han sido elaboradas por otros autores. Sin embargo, las definiciones aportadas en la obra “Derecho Internacional Público” (Dilex, Madrid, 2016, 4ª edición) de la que es editora la profesora Ana Gemma López Martín, no se citan en este diccionario porque sus coautores participan en este diccionario.

Con la finalidad de facilitar la lectura, y sobre todo la distinción entre términos y definiciones, se distingue entre unos otros en su formato, como también se distinguen las organizaciones internacionales y sus órganos e instituciones.

Las secciones materiales en las que se estructura el glosario son dos, con once y diez temas respectivamente, que son los correspondientes en general a los programas de las dos asignaturas, una obligatoria y otra optativa, que se imparten en el Grado de Derecho de la Universidad Complutense de Madrid. En algunos casos los términos se reiteran en varios de los temas por ser propios y especialmente importantes en los mismos, y teniendo en cuenta que la consulta puede ser aislada de cada uno de ellos.

En la elaboración de los términos y definiciones de los temas han participado los siguientes autores: Ana Gemma López Martín (parte I: temas 2 y 8, parte II: temas 2 y 8), José Antonio Perea Unceta (parte I: temas 7 y 11, parte II: temas 1 y 5), Rubén Carnerero Castilla (parte I: temas 3, 4 y 10, parte II: tema 3), Javier Chinchón Álvarez (parte I: temas 5 y 6, parte II: temas: 6 y 7), Marta Iglesias Berlanga (parte I, temas 1 y 9, parte II: tema 9), Patricia Jiménez de Parga y Maseda (parte II: temas 4 y 10), Yodeslav Radoslavov Yordanov (parte II: temas 2 y 8) y Jorge Rodríguez Rodríguez (parte II: temas 6 y 7).

PRIMERA PARTE

1. LOS SUJETOS DE DERECHO INTERNACIONAL

Actores internacionales: *International actors are entities that exercise significant political, economic, diplomatic, social or other influence at an international level. It includes nongovernmental organizations, multinational corporations, trade unions, community organizations, religious institutions, opinion leaders, media, ethnic groupings, terrorist and criminal organizations, etc.* Son entidades que ejercen una importante influencia política, económica, diplomática, social o de otra índole en el ámbito internacional. Incluye organizaciones no gubernamentales, empresas multinacionales, sindicatos, organizaciones sociales, instituciones religiosas, líderes de opinión, medios de comunicación, grupos étnicos, bandas terroristas y criminales, etc.

Beligerantes: *Belligerents are a body of insurgents who by reason of their temporary organized government are regarded as lawful combatants conducting lawful hostilities, provided they observe the laws of war. Belligerents have a formal status that implies rights and duties.* Grupos rebeldes organizados que controlan de modo estable parte del territorio de un Estado y que luchan contra el poder establecido con el fin de convertirse en el nuevo gobierno del país. Gozan de cierta subjetividad internacional.

Capacidad de actuar: *Capacity to act*

Capacidad de entablar relaciones con otros Estados: *Capacity to enter into relations with other States*

Capacidad jurídica internacional: *International legal capacity is a capability of a subject of the law of possessing international duties and rights and having the capacity to maintain international claims.* Capacidad de ser titular de derechos y obligaciones conferidos por normas internacionales y de hacerlos valer ante instancias internacionales.

Capacidad jurídica limitada: *Limited legal capacity*

Capacidad jurídica plena: *Full legal capacity*

Comunidad internacional: *International community*

Derecho de libre determinación: *Right to self-determination*

Empresas transnacionales o multinacionales: *Transnational or multinational corporations are private business organizations that operates in several countries and generally comprising of several entities linked together by parent corporations.* Compañías transnacionales o multinacionales que operan en varios países y están constituidas generalmente por varias entidades relacionadas entre sí.

Escenario jurídico internacional: *International legal arena*

Estado: *State*

Gobierno: *Government*

Individuos: *Individuals are natural or legal persons (corporations) who have certain rights and obligations under International Law relating (especially) matters of Human Rights Law and Humanitarian Law.* Son personas físicas o jurídicas (corporaciones) que gozan de ciertos derechos y obligaciones según el Derecho internacional, especialmente vinculados con la protección de los Derechos humanos y el Derecho internacional humanitario.

Insurgentes: *Insurgents are individuals who participate in an insurrection (rebellion) against their government.* Son individuos que participan en una insurrección (rebelión) contra el gobierno de su Estado.

Minorías nacionales: *Minorities within States*

Movimiento de Liberación Nacional: *National Liberation Movement is a representative organization of the population of a territory submitted to colonial domination who has like principally objectively to obtain his free determination.* Es una organización representativa de la población de un territorio sometido a dominación colonial que tiene como principal objetivo conseguir su libre determinación.

Organización internacional: *International organization*

Organización No Gubernamental: *Non-governmental Organization are private, voluntary and non-profit organizations that realize a plurality of functions to improve different aspects of the society.* Entidad de carácter privado, constituida por voluntarios, sin ánimo lucrativo, y que realizan una pluralidad de funciones para mejorar diferentes aspectos de la sociedad.

Población estable: *Permanent population*

Pueblos sometidos a dominación colonial: *Non-self governing peoples*

Sujeto de Derecho internacional de capacidad limitada: *Partial subject of International Law*

Sujeto de Derecho Internacional de capacidad plena: *Full subject of International Law*

Sujeto originario y principal de Derecho Internacional: *Original and major subject of International Law*

Sujeto primario de Derecho Internacional: *Primary subject of International Law*

Sujeto secundario o derivado de Derecho Internacional: *Secondary or derivative subject of International Law*

Sujetos de Derecho internacional: *Subjects of International Law are persons or entities who possess international legal capacity. They must be holders of rights and international obligations and have aptitude to create rights and international obligations, to demand these rights in the international area (legitimization activities), and with full international responsibility before international institutions (passive legitimization).* Deben ser titulares de derechos y obligaciones internacionales y tener capacidad para crear derechos y obligaciones internacionales, para exigir esos derechos en el ámbito internacional (legitimación activa), y con plena responsabilidad internacional ante instituciones internacionales (legitimación pasiva).

Sujetos estatales: *State actors or entities*

Territorio definido: *Defined territory*

2. TRATADOS INTERNACIONALES

2.1. CONCEPTUALIZACIÓN Y FORMACIÓN DE LOS TRATADOS¹

Aceptación: *Acceptance is an international act so named whereby a State establishes on the international plane its consent to be bound by a treaty in solemn form.* Acto internacional así denominado por el cual un Estado hace constar de

¹ Algunas de estas definiciones son las contenidas literalmente en el Artículo 2 de la Convención de Viena sobre Tratados de 1969.

forma solemne en el ámbito internacional su consentimiento en obligarse por un tratado.

Aceptación de una reserva: *Acceptance of a reservation*

Aceptación expresa: *Express acceptance*

Aceptación tácita: *Tacit acceptance*

Acuerdo verbal: *International agreement not in written form.* Acuerdo internacional no celebrado por escrito.

Adhesión: Accession is an international act so named whereby a State establishes on the international plane its consent to be bound by a treaty in solemn form. Acto internacional así denominado por el cual un Estado hace constar de forma solemne en el ámbito internacional su consentimiento en obligarse por un tratado.

Adopción del texto de un tratado: *Adoption of the text of a treaty*

Aprobación: Approval is an international act so named whereby a State establishes on the international plane its consent to be bound by a treaty in solemn form. Acto internacional así denominado por el cual un Estado hace constar de forma solemne en el ámbito internacional su consentimiento en obligarse por un tratado.

Autenticación: *Authentication*

Canje de instrumentos: (que constituyen un tratado): *Exchange of instruments (constituting a treaty)*

Capacidad para celebrar tratados: *Capacity to conclude treaties*

Codificación y desarrollo progresivo: *Codification and progressive development*

Convención de Viena sobre Derecho de los Tratados (1969): *Vienna Convention on the Law of Treaties (1969)*

Depósito: *Deposit*

Derecho de los tratados: *Law of Treaties*

Estado contratante: *Contracting State is the State which has consented to be bound by the treaty, whether or not the treaty has entered into force.* Estado que ha consentido en obligarse por el tratado, haya o no entrado en vigor el tratado.

Estado negociador: *Negotiating State is the State which took part in the drawing up and adoption of the text of the treaty.* Estado que ha participado en la elaboración y adopción del texto del tratado.

Estado parte: *Party State is a the State which has consented to be bound by the treaty and for which the treaty is in force.* Estado que ha consentido en obligarse por el tratado y con respecto al cual el tratado está en vigor.

Estado tercero/tercer Estado: *Third State is the State not a party to the treaty.* Estado que no es parte en el tratado.

Estados Partes: *States Parties*

Firma ad referéndum: *Signature ad referendum*

Firma: *Signature*

Formulación de reservas: *Formulation of reservations*

Fuente del Derecho internacional: *Source of International Law*

Instrumento constitutivo de una Organización Internacional: *Constituent instrument of an International Organization*

Instrumento: *Instrument*

Manifestación del consentimiento en obligarse por un tratado: *Expressing consent to be bound by a treaty*

Normas convencionales: *Conventional Rules*

Normas de Derecho internacional consuetudinario: *Rules of Customary International Law*

Notificación: *Notification*

Objeción a una reserva: *Objection to a reservation*

Objeto y fin de un tratado: *Object and purpose of a treaty*

Plenos poderes: *Full powers is a document emanating from the competent authority of a State designating a person or persons to represent the State for negotiating, adopting or authenticating the text of a treaty, for expressing the consent of the State to be bound by a treaty, or for accomplishing any other act with respect to a treaty.* Documento que emana de la autoridad competente de un Estado y por el que se designa a una o varias personas para representar al Estado en la negociación, la adopción o la autenticación del texto de un tratado, para expresar el consentimiento del Estado en obligarse por un tratado, o para ejecutar cualquier otro acto con respecto a un tratado.

Principio de buena fe: *Principle of good faith*

Principio de libre consentimiento: *Principle of free consent*

Ratificación: *Ratification is an international act so named whereby a State establishes on the international plane its consent to be bound by a treaty in solemn form.* Acto internacional así denominado por el cual un Estado hace constar de forma solemne en el ámbito internacional su consentimiento en obligarse por un tratado.

Representante del Estado: *Representative of the State*

Reserva: *Reservation is an unilateral statement, however phrased or named, made by a State, when signing, ratifying, accepting, approving or acceding to a treaty, whereby it purports to exclude or to modify the legal effect of certain provisions of the treaty in their application to that State.* Declaración unilateral, cualquiera que sea su enunciado o denominación, hecha por un Estado al firmar, ratificar, aceptar o aprobar un tratado o al adherirse a él, con objeto de excluir o modificar los efectos jurídicos de ciertas disposiciones del tratado en su aplicación a ese Estado.

Retirada de reservas: *Withdrawal of reservations*

Rúbrica: *Initialling*

Tratado: *Treaty (international agreement concluded between States in written form and governed by international law, whether embodied in a single instrument or in two or more related instruments and whatever its particular designation.* Acuerdo internacional celebrado por escrito entre Estados y regido por el derecho internacional, ya conste en un instrumento único o en dos o más instrumentos conexos y cualquiera que sea su denominación particular.

Tratados bilaterales: *Bilateral treaties*

Tratados entre Estados: *Treaties between States*

Tratados multilaterales: *Multilateral treaties*

2.2. APLICACIÓN Y FINALIZACIÓN DE LOS TRATADOS

Ámbito territorial de los tratados: *Territorial scope of treaties*

Anexos: *Annexes*

Aplicación de tratados sucesivos concernientes a la misma materia: *Application of successive treaties relating to the same subject-matter*

Aplicación provisional: *Provisional Application*

Buena fe: *Good faith*

Cambio fundamental de las circunstancias: *Fundamental change of circumstances*

Circunstancias de su celebración: *Circumstances of its conclusion*

Contexto: *Context*

Convención de Viena sobre sucesión de Estados en materia de tratados: *Vienna Convention on Succession of States respect of treaties*

Denuncia: *Denunciation*

Depositario: *Depositary*

Dolo: *Fraud*

Enmienda: *Amendment*

Entrada en vigor: *Entry into force*

Estados de reciente independencia: *Newly independent States*

Estado predecesor: *Predecessor State*

Estado sucesor: *Successor State*

Imposibilidad subsiguiente de cumplimiento: *Supervening impossibility of performance*

Interpretación de los tratados: *Interpretation of treaties*

Interpretación de tratados autenticados en dos o más idiomas: *Interpretation of treaties authenticated in two or more languages*

Irretroactividad de los tratados: *Non-retroactivity of treaties*

Medios de interpretación complementarios: *Supplementary means of interpretation*

Modificación: *Modification*

Notificación de sucesión: *Notification of succession*

Nulidad: *Invalidity*

Objeto y fin: *Object and purpose*

Preámbulo: *Preamble*

Principio de continuidad: *Principle of continuity*

Principio de tabula rasa: *Principle of tabula rasa*

Publicación: *Publication*

Registro: *Registration*

Retirada: *Withdrawal*

Ruptura de relaciones diplomáticas o consulares: *Severance/breaking/rupture of diplomatic or consular relations*

Ruptura de hostilidades entre Estados: *Outbreak of hostilities between States*

SECRETARÍA DE LAS NACIONES UNIDAS: *Secretariat of the United Nations*

Sentido corriente: *Ordinary meaning*

Separación de partes de un Estado: *Separation of parts of a State*

Sucesión de Estados en materia de tratados: *Succession of States in respect of treaties*

Sucesión respecto de una parte del territorio: *Succession in respect of part of territory*

Suspensión: *Suspension*

Terminación: *Termination*

Trabajos preparatorios del tratado: *Preparatory work of the treaty*

Tratado anterior: *Earlier treaty*

Tratado posterior: *Later treaty*

Tratados que están en oposición con una norma imperativa de derecho internacional general: *Treaties conflicting with a peremptory norm of general international law*

Unificación de Estados: *Unification of States*

3. LA COSTUMBRE INTERNACIONAL

Aceptado como Derecho: *Accepted as law*

Costumbre internacional: *International custom is an evidence of a general practice accepted as law.* La costumbre internacional es la prueba de una práctica generalmente aceptada como derecho (Art. 38.1.b del Estatuto de la Corte Internacional de Justicia).

Costumbre particular: *Particular custom*

Costumbre regional: *Regional custom*

Costumbre universal: *Universal custom*

Derecho consuetudinario: *Customary law*

Efecto cristalizador: *Crystallizer effect*

Efecto declarativo: *Declaratory effect*

Efecto generador: *Generator effect*

Elemento material: *Material element*

Elemento psicológico/espiritual: *Psychological/spiritual element*

Interacción: *Interaction*

Norma consuetudinaria: *Customary norm*

Objetor persistente: *Persistent objector*

Oponibilidad: *Enforceability*

Practica constante: *Constant practice*

Practica general: *General practice*

Práctica uniforme: *Uniform practice*

Practica: *Practice*

Prueba de la costumbre: *Proof of custom*

Uso internacional: *International usage*

4. OTRAS MANIFESTACIONES NORMATIVAS

4.1. LOS COMPORTAMIENTOS UNILATERALES DEL ESTADO

Acto unilateral: *Unilateral act*

Actos propios: *Estoppel*. It is a principle of International Law that prevents revoking the previous actions of a State when his consequences him are unfavorable if the above mentioned repeal causes a prejudice for other States. Es un principio del Derecho internacional por la que se impide revocar las actuaciones anteriores de un Estado cuando sus consecuencias le sean desfavorables si dicha revocación causa un perjuicio para otros Estados.

Aquiescencia: *Acquiescence*

Comportamiento unilateral: *Unilateral behaviour*

Declaración unilateral: *Unilateral declaration*

Notificación: *Notification*

Principios rectores: *Guiding principles*

Promesa: *Promise*

Protesta: *Protest*

Reconocimiento: *Recognition*

Renuncia: *Renunciation*

Voluntad de obligarse: *Will to the bound*

4.2. LOS ACTOS NORMATIVOS DE LAS ORGANIZACIONES INTERNACIONALES

Capacidad para legislar: *Law making power*

Consenso: *Consensus*

Derecho primario: *Primary law*

Derecho secundario: *Secondary law*

Mayoría cualificada: *Qualified majority*

Mayoría simple: *Simple majority*

Mayoría: *Majority*

Organización internacional: *International Organization*

Poderes implícitos: *Implied powers*

Proyecto de artículos: *Draft articles*

Recomendación: *Recommendation*

Resolución: *Resolution*

Tratado constitutivo: *Constituent treaty*

Unanimidad: *Unanimity*

Veto: *Veto*

Votación: *Voting*

Voto ponderado: *Weighted voting*

Voto: *Vote*

5. LA RESPONSABILIDAD INTERNACIONAL DEL ESTADO

Atribución de un comportamiento a un Estado (“elemento subjetivo”): *Attribution of conduct to a State (“Subjective” element)*

Ayuda o asistencia en la comisión del hecho internacionalmente ilícito: *Aid or assistance in the commission of an internationally wrongful act*

Cesación: *Cessation*

Coacción sobre un Estado: *Coercion of a State*

Contribución al perjuicio: *Contribution to the injury*

Circunstancias que excluyen la ilicitud: *Circumstances precluding wrongfulness*

Consentimiento: *Consent*

Contra medidas: *Countermeasures*

Derecho a invocar la responsabilidad: *Right to invoke responsibility*

Dirección y control ejercidos en la comisión del hecho ilícito: *Direction and control exercised over the commission of an internationally wrongful act*

Estado de necesidad: *Necessity*

Estado lesionado o perjudicado: *Injured States*

Extralimitación en la competencia: *Excess of authority*

Fuerza mayor: *Force majeure (fr.) is the occurrence of an irresistible force or of an unforeseen event, beyond the control of the State, making it materially impossible in the circumstances to perform the obligation.* Una fuerza irresistible o un acontecimiento imprevisto, ajenos al control del Estado, que hacen materialmente imposible, en las circunstancias del caso, cumplir con la obligación (Art. 23.1 del Proyecto de la CDI sobre Responsabilidad del Estado por Hechos Internacionalmente Ilícitos de 2001).

Peligro grave e inminente: *Grave and imminent peril*

Garantías de no repetición: *Guarantees of non-repetition*

Hecho ilícito compuesto: *Composite wrongful act*

Hecho ilícito continuado: *Continuing wrongful act*

Hecho ilícito instantáneo: *Instantaneous wrongful act*

Hecho internacionalmente ilícito: *internationally wrongful act*

Indemnización: *Compensation*

Interés esencial del Estado: *Essential interest of the State*

Invocación de la responsabilidad de un Estado: *Invocation of the responsibility of a State*

Legítima defensa: *Self-defence*

Movimiento insurreccional: *Insurrectional movement*

No repetición: *Non-repetition*

Notificación de la reclamación por el Estado lesionado: *Notice of claim by an injured State*

Órganos del Estado: *Organs of a State*

Órganos puestos a disposición de un Estado por otro Estado: *Organs placed at the disposal of a State by another State*

Peligro extremo: *Distress. The wrongfulness of an act of a State not in conformity with an international obligation of that organization is precluded if the author of the act in question has no other reasonable way, in a situation of distress, of saving the author's life or the lives of other persons entrusted to the author's care.* La ilicitud del hecho de un Estado que no esté en conformidad con una obligación internacional de ese Estado queda excluida si el autor de ese hecho no tiene razonablemente otro modo, en una situación de peligro extremo, de salvar su vida o la vida de otras personas confiadas a su cuidado (Art. 24.1 del Proyecto de la CDI sobre Responsabilidad del Estado por Hechos Internacionalmente Ilícitos de 2001).

Perjuicio/daño: *Injury/damage*

Personas o entidades que ejercen atribuciones del poder público: *Persons or entities exercising elements of governmental authority*

Pluralidad de Estados lesionados: *Plurality of injured States*

Pluralidad de Estados responsables: *Plurality of responsible States*

Proyecto de artículos sobre la responsabilidad del Estado por hechos internacionalmente ilícitos (2001): *Draft Articles on Responsibility of States for internationally wrongful acts (2001)*

Reparación: *Reparation*

Responsabilidad internacional: *International responsibility*

Restitución: *Restitution or full reparation is a re-establishment of the situation affected by the breach.* Deber de restablecer la situación que existía antes de la comisión del hecho ilícito.

Satisfacción: *Satisfaction is the remedy for those injuries, not financially assessable, which amount to an affront to the State. These injuries are frequently of a symbolic character, arising from the very fact of the breach of the obligation, irrespective of its material consequences for the State concerned*². Es la modalidad de reparación para los perjuicios que no pueden evaluarse en términos financieros y que equivalen a una ofensa al Estado. Esos perjuicios son a menudo de carácter simbólico, y dimanar del incumplimiento mismo de la obligación, independientemente de sus consecuencias materiales para el Estado interesado.

Violación de una obligación internacional (“elemento objetivo”): *Breach of an international obligation of the State (“Objective” element)*

Violaciones graves de obligaciones que emanen de normas imperativas de Derecho internacional general: *Serious breaches of obligations under peremptory norms of general international law*

6. PROCEDIMIENTOS PARA HACER EFECTIVA LA RESPONSABILIDAD INTERNACIONAL

Accionistas: *Shareholders*

Agotamiento de los recursos internos: *Exhaustion of local remedies*

Apátridas: *Stateless persons*

Autotutela: *Self-protection*

Continuidad de la nacionalidad: *Continuous nationality*

Embargo: *Embargo is an interruption of both exports and imports, although usually*

²/ CDI, *The Yearbook of International Law 2001*, Vol. II, Parte II, United Nations, 2007, p. 106.

refers to the first. Interrupción tanto de las exportaciones como de las importaciones, aunque de ordinario refiere a las primeras.

Interrupción total o parcial de las relaciones económicas y de las comunicaciones: *complete or partial interruption of economic relations and communications*

Nacionalidad múltiple: *Multiple nationality*

Persona física: *Natural person*

Persona jurídica/sociedad: *Legal person/Corporation*

Nacionalidad de una persona física/natural: *Nationality of a natural person. For the purposes of the diplomatic protection of a natural person, a State of nationality means a State whose nationality that person has acquired, in accordance with the law of that State, by birth, descent, naturalization, succession of States, or in any other manner, not inconsistent with international law.* A los efectos de la protección diplomática de una persona natural, se entiende por Estado de la nacionalidad un Estado cuya nacionalidad ha adquirido dicha persona, de conformidad con la legislación de ese Estado, en razón del lugar de nacimiento, la filiación, la naturalización, la sucesión de Estados o de cualquier otro modo que no esté en contradicción con el derecho internacional (Art. 4 del Proyecto de la CDI sobre Protección Diplomática de 2006).

Nacionalidad de una persona jurídica/sociedad: *Nationality of a corporation*

Nacionalidad efectiva o predominante: *Effective nationality/ predominant nationality*

Proporcionalidad: *Proportionality*

Protección diplomática: *Diplomatic protection consists of the invocation by a State, through diplomatic action or other means of peaceful settlement, of the responsibility of another State for an injury caused by an internationally wrongful act of that State to a natural or legal person that is a national of the former State with a view to the implementation of such responsibility.* La protección diplomática consiste en la invocación por un Estado, mediante la acción diplomática o por otros medios de solución pacífica, de la responsabilidad de otro Estado por el perjuicio causado por un hecho internacionalmente ilícito de ese Estado a una persona natural o jurídica que es un nacional del primer Estado con miras a hacer efectiva esa responsabilidad (Art. 1 del Proyecto de la CDI sobre Protección Diplomática de 2006).

Protección funcional ejercida por una Organización internacional: *Functional protection is an institution for promoting the efficient functioning of an international organization by ensuring respect for its agents and their independence³.*

³/ CDI, *The Yearbook of International Law 2006*, United Nations, 2006, p. 23.

Provisionalidad: *Temporary character*

Proyecto de artículos sobre la protección diplomática (2006): *Draft Articles on Diplomatic Protection (2006)*

Recursos internos: *“Local remedies” means legal remedies which are open to the injured person before the judicial or administrative courts or bodies, whether ordinary or special, of the State alleged to be responsible for causing the injury.* Por “recursos internos” se entienden los recursos legales que puede interponer una persona perjudicada ante los tribunales u órganos, sean éstos judiciales o administrativos, ordinarios o especiales, del Estado cuya responsabilidad por causar el perjuicio se invoca. (Art. 14.2 del Proyecto de la CDI sobre Protección Diplomática de 2006).

Recursos internos disponibles: *Available local remedies to provide effective redress*

Recursos internos eficaces: *Effective local remedies- local remedies to provide effective redress*

Represalias: *Reprisals*

Retorsión: *Unfriendly conduct in response to an internationally wrongful fact that does not suppose the breach of an international obligation, like, for example, the reduction of the diplomatic, sports or cultural relations.* Comportamiento inamistoso en respuesta a un hecho internacionalmente ilícito que no supone el incumplimiento de una obligación internacional, como, por ejemplo, la reducción de las relaciones diplomáticas, deportivas o culturales.

Reversibilidad: *Reversible character*

Sanciones comerciales: *Trade sanctions*

Sanciones internacionales: *International sanctions*

Trato a los extranjeros: *Treatment of aliens*

7. EL ESTADO⁴

Actos oficiales: *Official acts*

⁴ Las definiciones son las contenidas en la Convención de Viena sobre Relaciones Diplomáticas de 1961, en la de Relaciones Consulares de 1963 y en la relativa a las Misiones Especiales de 1969.

Agentes consulares: *“Consular officer” means any person, including the head of a consular post, entrusted in that capacity with the exercise of consular functions.*

Agentes consulares honorarios: *Honorary consular officers*

Agentes diplomáticos: *Diplomatic agents*

Agregados militares, navales o aéreos: *Military, naval or air attachés*

Archivos y documentos: *Archives and documents*

Bienes consulares: *“Consular premises” means the buildings or parts of buildings and the land ancillary thereto, irrespective of ownership, used exclusively for the purposes of the consular post.*

Categorías de jefes de misión diplomática: *Heads of mission are divided into three classes: ambassadors or nuncios accredited and other heads of mission of equivalent rank, envoys, ministers and internuncios, and chargés d’affaires (fr). Los jefes de misión se dividen en tres clases: embajadores o nuncios acreditados y otros jefes de misión de rango equivalente, enviados, ministros e internuncios, y encargados de negocios.*

Categorías de jefes de oficina consular: *Heads of consular posts are divided into four classes: consuls-general, consuls, vice-consuls and consular agents.*

Cónsul: *Consul*

Consulado: *Consulate*

Convención de Viena sobre Relaciones Diplomáticas (1961): *Vienna Convention on Diplomatic Relations (1961)*

Convención de Viena sobre Relaciones Consulares (1963): *Vienna Convention on Consular Relations (1963)*

Convención de las Naciones Unidas sobre las Inmunidades Jurisdiccionales de los Estados y de sus Bienes (2004): *UN Convention on Jurisdictional Immunities of States and Their Property (2004)*

Correo consular: *Consular courier*

Correo diplomático: *Diplomatic Courier*

Correspondencia oficial: *Official correspondence*

Credenciales: *Credentials*

Cuerpo diplomático: *Diplomatic corp*

Declaración de “persona non grata”: *The receiving State may at any time and without having to explain its decision, notify the sending State that the head of the mission or any member of the diplomatic staff of the mission or that any other member of the staff of the mission is not acceptable. In any such case, the sending State shall either recall the person concerned or terminate his functions. A person may be declared non grata before arriving in the territory of the receiving State.* El Estado receptor podrá, en cualquier momento y sin tener que exponer los motivos de su decisión, comunicar al Estado acreditante que el jefe u otro miembro del personal diplomático de la misión es persona non grata, o que cualquier otro miembro del personal de la misión no es aceptable. El Estado acreditante retirará entonces a esa persona o pondrá término a sus funciones en la misión, según proceda. Toda persona podrá ser declarada non grata o no aceptable antes de su llegada al territorio del Estado receptor.

Derecho a utilizar la bandera y el escudo: *Right to use the flag and emblem*

Discrecionalidad: *Discretion*

Embajada: *Embassy*

Embajador: *Ambassador*

Emisora de radio: *Wireless transmitter*

Equipaje personal: *Personal baggage*

Estado: *Country/State*

Estado acreditante: *Sending State*

Estado receptor: *Receiving State*

Estado anfitrión: *Host country*

Exención fiscal: *Exemption from income taxes*

Exención de derechos de aduana: *Exemption from customs duties*

Inmunidad absoluta: *Absolute immunity*

Inmunidad civil: *Civil immunity*

Inmunidad de ejecución: *Immunity from execution*

Inmunidad de jurisdicción : *Immunity from jurisdiction*

Inmunidad estatal: *State sovereign immunity*

Inmunidad diplomática: *Diplomatic immunity*

Inmunidad penal: *Criminal immunity*

Inviolabilidad: *Inviolability*

Inviolabilidad de los locales y bienes: *Inviolability of premises and assets*

Jefe de la Misión: *Head of Mission*

Libertad de circulación: *Freedom of movements*

Libertad de comunicaciones: *Freedom of communications*

Miembros de las familias: *Members of the families*

Miembros de la Misión: *The “members of the mission” are the head of the mission and the members of the staff of the mission. Por “miembros de la misión”, se entiende el jefe de la misión y los miembros del personal de la misión.*

Ministro de Asuntos Exteriores: *Ministry for Foreign Affairs*

Misiones diplomáticas no permanentes: *Temporary diplomatic missions*

Misiones diplomáticas permanentes: *Permanent diplomatic missions*

Misión especial: *“Special mission” is a temporary mission, representing the State, which is sent by one State to another State with the consent of the latter for the purpose of dealing with it on specific questions or of performing in relation to it a specific task. Por “misión especial” se entenderá una misión temporal, que represente al Estado, enviada por un Estado ante otro Estado con el consentimiento de este último para tratar asuntos determinados o realizar un cometido determinado.*

Oficina consular: *Consular post*

Pasaporte diplomático: *Diplomatic passport*

Personalidad jurídica: *Legal personality*

Personas internacionalmente protegidas: *Internationally protected persons*

Personal administrativo: *Administrative staff*

Miembros del personal administrativo y técnico: *The “members of the administrative and technical staff” are the members of the staff of the mission employed in the administrative and technical service of the mission. Por “miembros del personal administrativo y técnico”, se entiende los miembros del personal de la misión empleados en el servicio administrativo y técnico de la misión.*

Nacionales o residentes permanentes: *Nationals of or permanently resident in the receiving State*

Personal de servicio: *Members of the service staff*

Servicio doméstico: *A “private servant” is a person who is in the domestic service of a member of the mission and who is not an employee of the sending State. Por “criado particular”, se entiende toda persona al servicio doméstico de un miembro de la misión, que no sea empleada del Estado acreditante.*

Población: *Population*

Privilegios: *Privileges*

Promocionar las relaciones de amistad: *Promoting friendly relations*

Reconocimiento de Estados: *State recognition*

Reconocimiento prematuro: *Premature recognition*

Relaciones consulares: *Consular relations*

Relaciones diplomáticas: *Diplomatic relations*

Residencia oficial: *Official residence*

Residencia privada: *Private residence*

Ruptura de relaciones diplomáticas: *Severance/breaking/rupture of diplomatic relations*

Servicio doméstico: *Private servant*

Soberanía: *Sovereignty*

Sucesión de Estados: *Succession of States*

Sujeto internacional: *Subject of international law*

Teoría de la inmunidad restringida: *Restrictive theory of sovereign immunity*

Terminación de las funciones: *Cessation of the functions*

Valija diplomática: *Diplomatic bag*

8. EL TERRITORIO DEL ESTADO

Acreción: *Accretion*

Adjudicación: *Adjudication*

Adquisición (o atribución) de la soberanía territorial: *Acquisition (or attribution) of territorial sovereignty*

Aquiescencia: *Acquiescence*

Carga de la prueba: *Burden of proof*

Cesión: *Cession*

Competencia territorial: *Territorial jurisdiction*

Condominio: *Condominium*

Conquista: *Conquest*

Contigüidad: *Contiguity*

Control efectivo: *Effective control. When a State has uncontested administration of the land and its resident population. Cuando un Estado tiene la administración pacífica del territorio y su población residente.*

Controversia fronteriza: *Frontier dispute*

Controversia territorial: *Territorial dispute*

Delimitación: *Delimitation*

Demarcación: *Demarcation*

Descubrimiento: *Discovery*

Efectividad: *Effectiveness*

Efectividades coloniales: *Colonial Effectivités (fr.). Conduct of the administrative authorities as proof of the effective exercise of territorial jurisdiction on the colonial period. Conducta de las autoridades administrativas como prueba de ejercicio efectivo de jurisdicción territorial en el período colonial⁵.*

Enclave: *Enclave*

Equidad: *Equity*

Espacio aéreo: *Airspace*

Espacio ultraterrestre: *Outer space*

5/ CIJ, Caso concerniente a la disputa fronteriza entre Burkina Faso y la República de Mali, Sentencia de 22 de diciembre de 1986.

Espacios internacionalizados: *Internationalized territories*

Estado de sobrevuelo: *State of flight*

Frontera: *Boundary*

Frontera natural: *Natural boundary*

Jurisprudencia: *Jurisprudence*

Libertades del aire: *Freedoms of the air*

Mapas: *Maps*

OACI (ORGANIZACIÓN DE LA AVIACIÓN CIVIL INTERNACIONAL): *ICAO (International Aviation Civil Organization)*

Ocupación efectiva: *Effective occupation*

Poseción a título de soberano: *Possession à titre de souverain*

Poseción efectiva (continuo y pacífico ejercicio de soberanía): *Effective possession (continuous and peaceful display of sovereignty)*

Poseción territorial: *Territorial possession*

Prescripción adquisitiva: *Acquisitive prescription*

Prueba del título territorial: *Evidence of title of territory*

Reclamación territorial: *Territorial claim*

Relatividad de la efectividad: *Relativity of effectiveness*

Territorio estatal: *State territory*

Territorio no autónomo: *Non-Self-Governing Territory*

Título histórico: *Historic title*

Título imperfecto: *Inchoate title*

Título jurídico: *Legal title*

Toma de posesión: *Taking of possession*

Tratado de fronteras: *Boundary Treaty*

Uti possidetis, ita possideatis (como poseéis seguiréis poseyendo): *uti possidetis, ita possideatis (as you possess, thus may you possess)*

9. DERECHO DEL MAR⁶

Abordajes en el mar: *Collisions at sea*

Acuerdo relativo a la aplicación de la Parte XI de la Convención de las Naciones Unidas sobre el Derecho del Mar de 1982, de 28 de julio de 1994: *Agreement relating to the implementation of Part XI of the United Nations on the Law of the Sea of 10 December 1982*

Acuerdo relativo a la aplicación de las disposiciones de la Convención de las Naciones Unidas sobre el Derecho del Mar de 10 de diciembre de 1982 en materia de conservación y ordenación de las poblaciones de peces transzonales y altamente migratorias: *The United Nations Agreement for the Implementation of the Provisions of the United Nations Convention on the Law of the Sea of 10 December 1982 relating to the Conservation and Management of Straddling Fish Stocks and Highly Migratory Fish Stocks*

Aguas interiores: *Internal waters*

Alta mar: *High seas*

Anchura del mar territorial: *Breadth of the territorial sea*

Archipiélago: *Archipelago means a group of islands, including parts of islands, interconnecting waters and other natural features which are so closely interrelated that such islands, waters and other natural features form an intrinsic geographical, economic and political entity, or which historically have been regarded as such.* Por archipiélago se entiende un grupo de islas, incluidas partes de islas, las aguas que las conectan y otros elementos naturales, que estén tan estrechamente relacionados entre sí que tales islas, aguas y elementos naturales formen una entidad geográfica, económica y política intrínseca o que históricamente hayan sido considerados como tal.

AUTORIDAD INTERNACIONAL DE LOS FONDOS MARINOS Y OCEÁNICOS: *International Seabed Authority*

Bahía: *Bay is a well-marked indentation whose penetration is in such proportion to the width of its mouth as to contain land-locked waters and constitute more than a mere curvature of the coast. An indentation shall not, however, be regarded as a bay unless its area is as large as, or larger than, that of the semi-circle whose*

^{6/} Las definiciones son las contenidas en la Convención de las Naciones Unidas sobre el Derecho del Mar de 1982.

diameter is a line drawn across the mouth of that indentation. Toda escotadura bien determinada cuya penetración tierra adentro, en relación con la anchura de su boca, es tal que contiene aguas cercadas por la costa y constituye algo más que una simple inflexión de ésta. Sin embargo, la escotadura no se considerará una bahía si su superficie no es igual o superior a la de un semicírculo que tenga por diámetro la boca de dicha escotadura.

Bahía histórica: *Historic Bay*

Buque extranjero: *Foreign ship*

Buques cisterna: *Tankers*

Buques de Estado destinados a fines comerciales: *Government ships operated for commercial purposes*

Buques de Estado destinados a fines no comerciales: *Government ships operated for non-commercial rules*

Buques de Guerra: *Warships*

Buques de propulsión nuclear: *Nuclear-powered ships*

Buques mercantes: *Merchant ships*

Buques que transporten sustancias nucleares u otras sustancias peligrosas o nocivas: *Ships carrying nuclear or other dangerous or noxious substances*

Cartas y listas de coordenadas geográficas: *Charts and list of geographical coordinates*

Cláusula de la nación más favorecida: *The most-favoured-nation clause*

COMISIÓN DE LÍMITES DE LA PLATAFORMA CONTINENTAL: *Commission on the Limits of the Continental Shelf*

Convención de las Naciones Unidas sobre el Derecho del Mar de 10 de diciembre de 1982: *United Nations on the Law of the Sea of 10 December 1982*

Deber de prestar auxilio: *Duty to render assistance*

Derecho de paso inocente: *Right of innocent passage*

Derecho de persecución: *Right of hot pursuit*

Derecho de pesca en alta mar: *Right to fish on the high seas*

Derecho de visita: *Right of visit*

Derechos de aduana, impuestos u otros gravámenes: *Customs duties, taxes and other charges*

Derechos de pesca tradicionales: *Traditional fishing rights*

Detención y fondeo: *Stopping and anchoring*

Dificultad grave: *Distress*

Dispositivos de separación del tráfico: *Traffic separation schemes*

Elevaciones en bajamar: *Low-tide elevations*

Enarbolar el pabellón: *To show the flag*

Especies altamente migratorias: *Highly migratory species*

Especies sedentarias: *Sedentary species*

Estado archipelágico: *Archipelagic State*

Estado ribereño o costero: *Coastal State*

Estado sin litoral: *Land-locked State*

Estados con costas adyacentes o situadas frente a frente : *States with opposite or adjacent coasts*

Estados en situación geográfica desventajosa : *Geographically disadvantaged States*

Estrechos utilizados para la navegación internacional: *Straits used for international navigation*

Fines pacíficos: *Peaceful purposes*

Fuerza mayor: *Force majeure (fr.)*

Incidentes normales de la navegación: *Incidental to ordinary navigation*

Investigación científica marina: *Marine scientific research*

Isla: *Island is a naturally formed area of land, surrounded by water which is above water at high tide.* Extensión natural de tierra, rodeada de agua, que se encuentra sobre el nivel de ésta en pleamar.

Islas artificiales: *Artificial islands*

La conservación de los recursos vivos del mar: *The conservation of the living resources of the sea*

La preservación del medio ambiente del Estado costero: *The preservation of the environment of the coastal State*

La prevención, la reducción y el control de la contaminación: *The prevention, reduction and control of pollution*

La Zona: *The Area*

Lecho: *Seabed*

Libertad de alta mar: *Freedom of the high seas*

Libertad de construir islas artificiales y otras instalaciones permitidas por el Derecho internacional: *Freedom to construct artificial islands and other installations permitted under International Law*

Libertad de investigación científica: *Freedom of scientific research*

Libertad de navegación: *Freedom of navigation*

Libertad de pesca: *Freedom of fishing*

Libertad de sobrevuelo: *Freedom of overflight*

Línea de base: *Baseline*

Línea de base normal: *Normal baseline is the normal baseline is the low water line along the coast as marked on large-scale charts officially recognized by the coastal State. Línea de bajamar a lo largo de la costa, tal como aparece marcada mediante el signo apropiado en cartas a gran escala reconocidas oficialmente por el Estado ribereño.*

Línea de base recta: *Straight baseline*

Líneas de base archipelágicas: *Archipelagic baselines*

Mamíferos marinos: *Marine mammals*

Mar territorial: *Territorial Sea*

Mares cerrados o semicerrados: *Enclosed or semi-enclosed seas*

Máximo rendimiento sostenible: *Maximum sustainable yield*

Milla náutica: *Nautical mile*

Nacionalidad de los buques: *Nationality of ships*

Navegar en la superficie: *To navigate on the surface*

Paso en tránsito: *Transit passage*

Paso rápido e ininterrumpido: *Passage continuous and expeditious*

Patrimonio Común de la Humanidad: *Common Heritage of Mankind*

Piratería: *Piracy*

Plataforma continental residual o amplia: *Continental shelf beyond 200 nautical miles*

Plataforma continental: *Continental shelf*

Poblaciones anádromas: *Anadromous stocks*

Poblaciones catádromas: *Catadromous species*

Poblaciones transzonales: *Straddling stocks are Stocks occurring within the exclusive economic zones of two or more coastal States or both within the exclusive economic zone and in an area beyond and adjacent to it.* Poblaciones que se encuentran dentro de las zonas económicas exclusiva de dos o más Estados ribereños, o tanto dentro de la zona económica exclusiva como en un área más allá de ésta y adyacente a ella.

Prohibición del transporte de esclavos: *Pohibition of transport of slaves*

Protección de cables y tuberías: *The protection of cables and pipelines*

Protección de la vida humana: *Protection of the human life*

Protección del medio marino: *Protection of the marine environment*

Puerto marítimo: *Maritime port*

Regulación del tráfico marítimo: *The regulation of maritime traffic*

SALA DE CONTROVERSIAS DE LOS FONDOS MARINOS: *Seabed Disputes Chamber*

Seguridad de la navegación: *Safety of navigation*

Seguridad de la navegación: *The safety of navigation*

Submarinos: *Submarines*

Subsuelo: *Subsoil*

Tráfico ilícito de estupefacientes o sustancias psicotrópicas: *Illicit traffic in narcotic drugs or psychotropic substances*

Transmisión de tecnología: *Transfer of technology*

Transmisiones no autorizadas desde el alta mar: *Unauthorized broadcasting from the high seas*

TRIBUNAL INTERNACIONAL DE DERECHO DEL MAR: *International Tribunal for the Law of the Sea*

Vehículos sumergibles: *Underwater vehicles*

Vías marítimas: *Sea lanes*

Zona contigua: *Contiguous Zone*

Zonas cubiertas de hielo: *Ice-covered areas*

Zona económica exclusiva: *Exclusive Economic Zone*

Zonas francas: *Free zones*

10. EL ARREGLO PACÍFICO DE LAS CONTROVERSIAS INTERNACIONALES

Abogado: *Advocate*

Acuerdo amistoso: *Friendly settlement*

Admisibilidad: *Admissibility*

Agente: *Agent*

Arbitraje: *Arbitration*

Arbitro: *Arbitrator*

Archivo de la demanda: *Striking out application*

Arreglo pacífico de controversias: *Pacific/Peaceful settlement of disputes*

Asunto interestatal: *Inter-State case*

Buenos oficios: *Good offices*

Caso: *Case*

COMISIÓN INTERAMERICANA DE DERECHOS HUMANOS: *Inter-American Commission on Human Rights*

Comité: *Committee*

Competencia: *Competence / jurisdiction*

Compromiso: *Agreement*

Conciliación: *Conciliation*

Consejero: *Counsel*

Contramemoria: *Counter-memorial*

Controversia: *Dispute*

CORTE INTERAMERICANA DE DERECHOS HUMANOS: *Inter-American Court on Human Rights*

CORTE INTERNACIONAL DE JUSTICIA: *International Court of Justice*

Declaración: *Statement*

Deliberaciones: *Deliberations*

Demanda de interpretación: *Request for the interpretation*

Demanda de revision: *Request for the revision*

Demanda individual: *Individual application*

Demanda: *Application*

Derecho aplicable: *Applicable law*

Derechos: *Law*

Desistimiento: *Discontinuance*

Ejecución de la sentencia: *Execution of judgment*

Excepción preliminar: *Preliminary Objection*

Fallo: *Decision*

Fondo del asunto: *Merits*

Fundamentos de derecho: *Statement of law*

Gran Sala: *Grand Chamber*

Hechos: *Facts*

Incoación del procedimiento: *Institution of Proceedings*

Incomparecencia : *Default*

Inhibición: *Relinquishment*

Interpretación: *Interpretation/construction*

Investigación: *Enquiry*

Juez único: *Single-judge*

Juez: *Judge*

Jurisdicción: *Jurisdiction*

Laudo arbitral: *Arbitral award*

Magistrado: *Judge*

Mediación: *Mediation*

Medidas provisionales: *Provisional measures*

Memoria: *Memorial*

Métodos jurisdiccionales: *Jurisdictional methods*

Métodos no jurisdiccionales: *Non-jurisdictional methods*

Motivación de la sentencia: *Reasons for judgment*

Negociación: *Negotiation*

Objeto de la controversia: *Subject of the dispute*

Opinión consultiva: *Advisory opinión*

Opinión disidente: *Dissent opinon*

Opinión separada: *Individual opinion*

Parte: *Party*

Plazo: *Time-limit*

Pleading: *Alegato*

Pleno del Tribunal: *Plenary Court*

Procedimiento: *Procedure*

Procedimiento arbitral: *Arbitral procedure*

Procedimiento escrito: *Written proceedings*

Procedimiento incidental: *Incidental Proceedings*

Procedimiento oral: *Oral proceedings*

Providencia: *Order*

Prueba: *Evidence / proof*

Reclamación: *Claim*

Reconvención/demanda reconvencional: *Counter-claim*

Remisión/sumisión de controversias: *Reference of disputes*

Réplica: *Reply*

SALA DE CONTROVERSIAS DE LOS FONDOS MARINOS: *Seabed Disputes Chamber*

Sala de procedimiento sumario: *Chamber of Summary Procedure*

Sala: *Chamber*

Salas Especiales: *Special Chambers*

Satisfacción equitativa: *Just satisfaction*

Secretario: *Registrar*

Sentencia: *Judgment*

Solicitud: *Request*

Tribunal arbitral: *Arbitral tribunal*

TRIBUNAL DEL DERECHO DEL MAR: *Tribunal for the Law of the Sea*

TRIBUNAL EUROPEO DE DERECHOS HUMANOS: *European Court of Human Rights*

Tribunal: *Court*

Vista: *Hearing*

11. EL USO DE LA FUERZA EN EL DERECHO INTERNACIONAL

Acción coercitiva: *Enforcement action*

Acciones del Consejo de Seguridad en caso de amenazas a la paz, quebrantamientos de la paz y actos de agresión (Carta de la ONU, Capítulo VII): *Action with respect to threats to the peace, breaches of the peace, and acts of aggression (UN Charter, Chapter VII)*

Actos de agresión: *Acts of aggression*

Acuerdo regional: *Regional arrangement*

Amenaza: *Threat*

Amenaza a la paz: *Threat to the peace*

Armas convencionales: *Conventional weapons*

Armas nucleares: *Nuclear weapons*

Armas químicas: *Chemical weapons*

Armas de destrucción masiva: *Weapons of mass destructions*

ASAMBLEA GENERAL DE LA ONU: *UN General Assembly*

Ataque armado: *Armed attack*

Bloqueo: *Blockade*

Capítulo VII de la Carta de Naciones Unidas: *Chapter VII of the United Nations Charter*

Cascos azules: *Blue helmets*

Combatiente: *Combatant*

COMITÉ DE ESTADO MAYOR: *Military Staff Committee*

Conflicto armado internacional: *International armed conflict*

Conflicto armado interno: *Internal armed conflict*

CONSEJO DE SEGURIDAD DE LA ONU: *UN Security Council*

Declaración de guerra: *Declaration of war*

Demostraciones militares: *Demonstrations*

Desarme: *Disarmament*

Estado de guerra: *State of war*

Fuerzas armadas: *Armed forces*

Fuerzas irregulares: *Irregulars*

Guerra: *War*

Hostilidades: *Hostilities*

Inmediatez: *Immediacy*

Intervención humanitaria: *Humanitarian intervention*

Legítima defensa: *Self-defense/self-defence*

Legítima defensa colectiva: *Collective self-defence*

Legítima defensa preventiva: *Preemptive self-defence*

Mantenimiento de la paz y la seguridad internacionales: *Maintainance of international peace and security*

Mercenarios: *Mercenaries*

Movimientos de Liberación Nacional: *National liberation movements*

Medidas coercitivas: *Enforcement measures*

Medidas colectivas: *Collective measures*

Medidas provisionales: *Provisional measures*

NACIONES UNIDAS: *United Nations*

Necesidad: *Necessity*

Neutralidad: *Neutrality*

Operaciones de mantenimiento de la paz: *Peacekeeping operations*

Operaciones de consolidación de la paz: *Peacebuilding operations*

Paz: *Peace*

Principio de prohibición del uso de la fuerza: *Principle of prohibition of the use of force. All Members shall refrain in their international relations from the threat or use of force against the territorial integrity or political independence of any state, or in any other manner inconsistent with the Purposes of the United Nations (Art. 2.4, UN Charter).* Los Miembros de la Organización, en sus relaciones internacionales, se abstendrán de recurrir a la amenaza o al uso de la fuerza contra la integridad territorial o la independencia política de cualquier Estado, o en cualquier otra forma incompatible con los Propósitos de las Naciones Unidas (Artículo 2.4, CNU).

Proporcionalidad: *Proportionality*

Quebrantamientos de la paz: *Breaches of the peace*

Represalias armadas: *Armed reprisals*

SECRETARIO GENERAL DE LA ONU: *UN Secretary-General*

Uso de la fuerza: *Use of force*

SEGUNDA PARTE

1. LAS ORGANIZACIONES INTERNACIONALES: GENERALIDADES

AGENCIA ESPACIAL EUROPEA: *European Space Agency (ESA)*

ALIANZA BOLIVARIANA PARA LOS PUEBLOS DE NUESTRA AMÉRICA (ALBA): *Bolivarian Alliance for the Peoples of Our America*

ALIANZA DEL PACÍFICO: *Pacific Alliance*

Asamblea: *Assembly*

ASOCIACIÓN CENTROEUROPEA DE LIBRE COMERCIO: *Centroeuropean Free Trade Association (CEFTA)*

ASOCIACIÓN DE LIBRE COMERCIO DE AMÉRICA DEL NORTE: *North American Free Trade Agreement (NAFTA)*

ASOCIACIÓN DE NACIONES DEL SURESTE ASIÁTICO: *Association of Southeast Asian Nations (ASEAN)*

ASOCIACIÓN EUROPEA DE LIBRE COMERCIO: *European Free Trade Association (EFTA)*

Atribución de competencias: *Distribution of powers*

BANCO EUROPEO DE RECONSTRUCCIÓN Y DESARROLLO (BERD): *European Bank for Reconstruction and Development (EBRD)*

Comisión: *Commission*

COMISIÓN INTERAMERICANA DEL ATÚN TROPICAL: *Inter-American Tropical Tuna Commission (IATTC)*

COMISIÓN BALLENERA INTERNACIONAL: *International Whaling Commission*

Comité: *Committee*

Competencias implícitas: *Implied powers*

COMUNIDAD ANDINA DE NACIONES: *Andean Community*

COMUNIDAD DE ESTADOS INDEPENDIENTES: *Commonwealth of Independent States*

COMUNIDAD DE ESTADOS LATINOAMERICANOS Y CARIBEÑOS (CELAC): *Community of Latin American and Caribbean States*

COMUNIDAD DEL ÁFRICA ORIENTAL: *East African Community (EAC)*

COMUNIDAD ECONÓMICA DE LOS ESTADOS DEL ÁFRICA OCCIDENTAL: *Economic Community of West African States (ECOWAS)*

COMUNIDAD ECONÓMICA EUROPEA (CEE): *European Economic Community (EEC)*

COMUNIDAD PARA EL DESARROLLO DEL ÁFRICA AUSTRAL: *Southern African Development Community (SADC)*

COMUNIDAD Y MERCADO COMÚN DEL CARIBE (CARICOM): *Caribbean Community*

CONSEJO ÁRTICO: *Arctic Council*

CONSEJO DE COOPERACIÓN PARA LOS ESTADOS ÁRABES DEL GOLFO: *Cooperation Council for the Arab States of the Gulf*

CONSEJO DE ESTADOS DEL MAR BÁLTICO: *Council of the Baltic Sea States*

CONSEJO DE EUROPA: *Council of Europe*

CONSEJO INTERNACIONAL PARA LA INVESTIGACIÓN DEL MAR (CIEM): *International Council for the Exploration of the Sea (ICES)*

CONSEJO NÓRDICO: *Nordic Council*

Convención de Viena sobre la Representación de los Estados en sus Relaciones con las Organizaciones Internacionales de Carácter Universal (1975): *Vienna Convention on the Representation of States in their Relations with International Organizations of a Universal Character (1975)*

CORTE PERMANENTE DE ARBITRAJE: *Permanent Court of Arbitration*

Estados miembros: *Member States*

Estructura orgánica: *Organizational structure*

FORO DE LAS ISLAS DEL PACÍFICO: *Pacific Islands Forum (PIF)*

Funcionarios internacionales: *International staff members*

Grupo de Trabajo: *Working Group*

LIGA DE ESTADOS ÁRABES: *Arab League or League of Arab States*

MANCOMUNIDAD BRITÁNICA DE NACIONES: *British Commonwealth*

Mayoría absoluta: *Absolute majority*

Mayoría simple: *Simple majority*

MERCADO COMÚN DEL SUR (MERCOSUR): *South Common Market*

ORGANIZACIÓN DE ESTADOS AMERICANOS (OEA): *Organization of American States (OAS)*

ORGANIZACIÓN DE ESTADOS DEL CARIBE ORIENTAL: *Organization of Eastern Caribbean States*

ORGANIZACIÓN DE LA COOPERACIÓN ISLÁMICA (OCI): *Organization of Islamic Cooperation (OIC)*

ORGANIZACIÓN DEL TRATADO DE COOPERACIÓN AMAZÓNICA: *Amazon Cooperation*

Treaty Organization (ACTO)

ORGANIZACIÓN DEL TRATADO DEL ATLÁNTICO NORTE (OTAN): *North Atlantic Treaty Organization (NATO)*

ORGANIZACIÓN DEL TRATADO DE SEGURIDAD COLECTIVA: *Collective Security Treaty Organization (CSTO)*

ORGANIZACIÓN DE PAÍSES EXPORTADORES DE PETRÓLEO (OPEP): *Organization of the Petroleum Exporting Countries (OPEC)*

ORGANIZACIÓN DE PESQUERÍAS DEL ATLÁNTICO NOROCCIDENTAL: *Northwest Atlantic Fisheries Organization (NAFO)*

ORGANIZACIÓN EUROPEA PARA LA EXPLOTACIÓN DE SATÉLITES METEOROLÓGICOS: *European Organization for the Exploitation of Meteo Satellites (EUMETSAT)*

Organización internacional: *The international organizations are associations of States created by an international multilateral agreement, provided with a own law and with own and permanent organs, which express a will different from that of the members states in the exercise of his powers that these have attributed them to reach certain aims.* Las organizaciones internacionales son asociaciones de Estados creadas en virtud de un tratado internacional multilateral, dotadas de un ordenamiento jurídico propio y de órganos propios y permanentes, que expresan una voluntad distinta de la de los Estados miembros en el ejercicio de sus competencias que éstos les han atribuido para alcanzar ciertos fines⁷.

ORGANIZACIÓN INTERNACIONAL DEL AZÚCAR: *International Sugar Organization (ISO)*

ORGANIZACIÓN INTERNACIONAL DE POLICÍA CRIMINAL: *International Criminal Police Organization (INTERPOL)*

Organización internacional universal: *International organization of universal Scope*

Organización internacional regional: *International organization of regional scope*

ORGANIZACIÓN MUNDIAL DE ADUANAS: *World Customs Organization*

ORGANIZACIÓN PARA LA CONSERVACIÓN DEL SALMÓN DEL ATLÁNTICO NORTE: *North Atlantic Salmon Conservation Organization*

ORGANIZACIÓN PARA LA COOPERACIÓN Y EL DESARROLLO ECONÓMICO (OCDE): *Organization for Economic Co-operation and Development (OECD)*

⁷ Cit. L.I. Sánchez Rodríguez y otros, *Curso de Derecho Internacional Público*, Thomson-Civitas, Pamplona, 4ª edición revisada, 2008, pp. 806-807.

ORGANIZACIÓN PARA LA PROHIBICIÓN DE LAS ARMAS QUÍMICAS (OPAQ): *Organisation for the Prohibition of Chemical Weapons (OPCW)*

ORGANIZACIÓN PARA LA SEGURIDAD Y LA COOPERACIÓN EN EUROPA (OSCE): *Organization for Security and Co-operation in Europe (OSCE)*

Organizaciones internacionales de cooperación general: *International organizations of general cooperation*

Organizaciones internacionales económicas: *International economic organizations*

Órganos deliberativos, decisorios, ejecutivos, administrativos, judiciales, técnicos y asesores: *Deliberative, decision-making, executive, administrative, judicial, technical organs and advisers.*

Órganos intergubernamentales e independientes: *Intergovernmental and independent organs/bodies*

Órganos plenarios y restringidos: *Plenary and restricted organs*

Órganos principales y subsidiarios: *Principal and subsidiary organs*

Parlamento: *Parliament*

Personalidad jurídica: *Legal personality*

Reglamento interno o de funcionamiento: *Rules of procedure*

Resoluciones vinculantes y recomendaciones: *Binding resolutions and recommendations*

SECRETARÍA DEL TRATADO ANTÁRTICO: *Antarctic Treaty Secretariat (ATS)*

Secretario General: *General Secretary*

Sede: *Seat*

SISTEMA ECONÓMICO LATINOAMERICANO Y DEL CARIBE (SELA):

SOCIEDAD DE NACIONES: *League of Nations*

Tribunal internacional: *International court*

Unanimidad: *Unanimity*

UNIÓN AFRICANA (UA): *African Union (AU)*

UNIÓN DEL MAGREB ÁRABE: *Arab Maghreb Union*

UNIÓN DE NACIONES SUDAMERICANAS (UNASUR): *Union of South American Nations (USAN)*

UNIÓN ECONÓMICA Y MONETARIA DEL ÁFRICA OCCIDENTAL: *West African Economic and Monetary Union (also known as UEMOA, fr.)*

UNIÓN EUROPEA (UE): *European Union (EU)*

UNIÓN POSTAL UNIVERSAL (UPU): *Universal Postal Union*

Votación: *Voting*

Voto ponderado: *Weighted voting*

2. ORGANIZACIONES INTERNACIONALES DE ÁMBITO UNIVERSAL. LA ORGANIZACIÓN DE NACIONES UNIDAS. OTRAS ORGANIZACIONES UNIVERSALES

2.1. CUESTIONES GENERALES

Admisión: *Admission*

Arreglo pacífico de las controversias internacionales: *Pacific settlement of international disputes*

Carta de las Naciones Unidas: *Charter of the United Nations is the foundational treaty of the United Nations, an intergovernmental organization. It was signed on 26 June 1945 in San Francisco, at the conclusion of the United Nations Conference on International Organization and came into force on 24 October 1945. La Carta de las Naciones Unidas es el tratado fundacional o constitutivo de las Naciones Unidas, una organización intergubernamental. Se abrió a la firma el 26 de junio de 1945 en San Francisco y entró en vigor el 24 de octubre del mismo año.*

Codificación internacional: *International codification*

Cooperación al desarrollo: *Development cooperation*

Cooperación cultural internacional: *International cultural cooperation*

Cooperación económica internacional: *International economic cooperation*

Cuestiones de procedimiento: *Procedural matters*

Cuotas financieras: *Financial contributions*

Decisiones: *Decisions*

Derecho al veto: *Right to veto*

Desarme: *Disarmament*

Distribución geográfica equitativa: *Equitable geographical distribution*

El principio de cooperación pacífica entre los Estados: *The principle of peaceful cooperation between States*

El principio de igualdad soberana de los Estados: *The principle of sovereign equality of States*

El principio del arreglo pacífico de las controversias internacionales: *The principle of peaceful settlement of international disputes*

El principio de no injerencia en los asuntos que son de la jurisdicción interna de los Estados: *The principle of non-interference in matters within the domestic jurisdiction of States*

El principio de prohibición de la amenaza o el uso de la fuerza: *The principle of prohibition of the threat or use of force*

Estados amantes de la paz: *Peace-loving states*

Estados Miembros: *Member States*

Estatuto de la Corte Internacional de Justicia: *Statute of the International Court of Justice*

Funciones: *Functions*

Informes anuales y especiales: *Annual and special reports*

La obligación de cumplir de buena fe las obligaciones internacionales: *The obligation to fulfill international obligations in good faith*

Libre determinación de los pueblos: *Self-determination of peoples*

Mantenimiento de la paz y la seguridad internacionales: *Maintenance of international peace and security*

Mayoría de dos tercios de los miembros presentes y votantes: *Two-thirds majority of the members present and voting*

Miembros no permanentes del Consejo de Seguridad: *Non-permanent Members of the Security Council*

Miembros originarios: *Original/founding members*

Miembros permanentes del Consejo de Seguridad: *Permanent Members of the Security Council*

Observadores: *Observers*

Organismos especializados: *Specialized agencies*

Órganos principales: *Principal organs*

Órganos subsidiarios: *Subsidiary organs*

Presidente: *President*

Presupuesto: *Budget*

Propósitos: *Purposes*

Promoción de los derechos humanos: *Promotion of human rights*

Recomendaciones: *Recommendations*

Régimen internacional de administración fiduciaria: *International trusteeship system*

Reglamento: *Rules of procedure*

Sesiones ordinarias y extraordinarias: *Regular annual sessions and special sessions*

Sistema de las Naciones Unidas: *United Nations System*

Sistema de regulación de armamentos: *System for the regulation of armaments*

Suspensión y expulsión: *Suspension and expulsion*

Voto afirmativo: *Affirmative vote*

2.2. ÓRGANOS PRINCIPALES DE LAS NACIONES UNIDAS

ASAMBLEA GENERAL: *General Assembly*

CONSEJO DE ADMINISTRACIÓN FIDUCIARIA: *Trusteeship Council*

CONSEJO DE SEGURIDAD: *Security Council*

CONSEJO ECONÓMICO Y SOCIAL: *Economic and Social Council*

CORTE INTERNACIONAL DE JUSTICIA: *International Court of Justice*

SECRETARÍA: *Secretariat*

SECRETARIO GENERAL: *Secretary-General*

2.3. ÓRGANOS SUBSIDIARIOS DE LAS NACIONES UNIDAS

CENTRO DE COMERCIO INTERNACIONAL (CTI): *International Trade Centre (ITC)*

COMITÉ CONTRA EL TERRORISMO: *Counter-Terrorism Committee*

COMITÉ DE ESTADO MAYOR: *Military Staff Committee*

COMITÉ DE NO-PROLIFERACIÓN: *Non-Proliferation Committee*

COMITÉ DE PERSONAL MILITAR: *Military Staff Committee*

COMITÉ DE SANCIONES: *Sanctions Committee*

COMITÉS: *Committees*

CONFERENCIA DE LAS NACIONES UNIDAS SOBRE COMERCIO Y DESARROLLO: *United Nations Conference on Trade and Development (UNCTAD)*

FONDO DE LAS NACIONES UNIDAS PARA EL DESARROLLO DE LA CAPITALIZACIÓN: *United Nations Capital Development Fund (UNCDF)*

FONDO DE LAS NACIONES UNIDAS PARA LA INFANCIA: *United Nations Children's Fund (UNICEF)*

FONDO DE DESARROLLO DE LAS NACIONES UNIDAS PARA LA MUJER: *United Nations Development Fund for Women (UNIFEM, fr.)*

FONDO DE POBLACIÓN DE LAS NACIONES UNIDAS: *United Nations Population Fund (UNFPA)*

OFICINA DEL ALTO COMISIONADO DE NACIONES UNIDAS PARA LOS DERECHOS

HUMANOS: *Office of the United Nations High Commissioner for Human Rights (OHCHR)*

OFICINA DEL ALTO COMISIONADO DE LAS NACIONES UNIDAS PARA LOS REFUGIADOS (ACNUR): *United Nations High Commissioner for Refugees*

OFICINA DE LAS NACIONES UNIDAS CONTRA LA DROGA Y EL DELITO: *United Nations Office on Drugs and Crime (UNODC)*

ORGANISMO DE OBRAS PÚBLICAS Y SOCORRO PARA LOS REFUGIADOS DE PALESTINA EN EL CERCANO ORIENTE: *United Nations Relief and Works Agency for Palestine Refugees in the Near East (UNRWA)*

Órganos subsidiarios del Consejo de Seguridad: *Security Council subsidiary organs*

PROGRAMA DE LAS NACIONES UNIDAS PARA EL DESARROLLO (PNUD): *United Nations Development Programme (UNDP)*

PROGRAMA DE LAS NACIONES UNIDAS PARA EL MEDIO AMBIENTE (PNUMA): *United Nations Environment Programme (UNEP)*

PROGRAMA DE LAS NACIONES UNIDAS PARA LOS ASENTAMIENTOS HUMANOS: *United Nations Human Settlements Programme (UN-HABITAT)*

PROGRAMA MUNDIAL DE ALIMENTOS (PMA): *World Food Programme (WFP)*

TRIBUNAL PENAL INTERNACIONAL PARA LA EX-YUGOSLAVIA (TPIY): *International Criminal Tribunal for the former Yugoslavia (ICTY)*

TRIBUNAL PENAL INTERNACIONAL PARA RUANDA (TPIR): *International Criminal Tribunal for Rwanda (ICTR)*

UNIVERSIDAD DE LAS NACIONES UNIDAS (UNU): *United Nations University (UNU)*

VOLUNTARIOS DE LAS NACIONES UNIDAS: *United Nations Volunteers (UNV)*

2.3. ORGANISMOS ESPECIALIZADOS Y OTRAS ORGANIZACIONES VINCULADAS

ASOCIACIÓN INTERNACIONAL DE FOMENTO (AIF): *International Development Association (IDA)*

BANCO INTERNACIONAL DE RECONSTRUCCIÓN Y FOMENTO (BIRF): *International Bank for Reconstruction and Development (IBRD)*

COMISIÓN PREPARATORIA DE LA ORGANIZACIÓN DEL TRATADO DE PROHIBICIÓN DE LOS ENSAYOS NUCLEARES: *Comprehensive Nuclear-Test-Ban Treaty Organization (Preparatory Commission) (CTBTO)*

CORPORACIÓN FINANCIERA INTERNACIONAL (CFI): *International Finance Corporation (IFC)*

FONDO INTERNACIONAL DE DESARROLLO AGRÍCOLA (FIDA): *International Fund for Agricultural Development (IFAD)*

FONDO MONETARIO INTERNACIONAL (FMI): *International Monetary Fund (IMF)*

GRUPO DEL BANCO MUNDIAL (GBM): *World Bank Group (WBG)*

ORGANIZACIÓN DE AVIACIÓN CIVIL INTERNACIONAL (OACI): *International Civil Aviation Organization (ICAO)*

Organismos especializados: *Specialized agencies*

ORGANIZACIÓN DE LAS NACIONES UNIDAS PARA LA ALIMENTACIÓN Y LA AGRICULTURA: *Food and Agriculture Organization (FAO)*

ORGANISMO INTERNACIONAL DE ENERGÍA ATÓMICA (OIEA): *International Atomic Energy Agency (IAEA)*

ORGANIZACIÓN DE LAS NACIONES UNIDAS PARA EL DESARROLLO INDUSTRIAL (ONU-DI): *United Nations Industrial Development Organization (UNIDO)*

ORGANIZACIÓN DE LAS NACIONES UNIDAS PARA LA EDUCACIÓN, LA CIENCIA Y LA CULTURA: *United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization (UNESCO)*

ORGANIZACIÓN INTERNACIONAL DEL TRABAJO (OIT): *International Labour Organization (ILO)*

ORGANIZACIÓN MARÍTIMA INTERNACIONAL (OMI): *International Maritime Organization (IMO)*

ORGANIZACIÓN METEOROLÓGICA MUNDIAL (OMM): *World Meteorological Organization (WMO)*

ORGANIZACIÓN MUNDIAL DE LA PROPIEDAD INTELECTUAL (OMPI): *World Intellectual Property Organization (WIPO)*

ORGANIZACIÓN MUNDIAL DE LA SALUD (OMS): *World Health Organization (WHO)*

ORGANIZACIÓN MUNDIAL DEL COMERCIO (OMC): *World Trade Organization (WTO)*

ORGANIZACIÓN MUNDIAL DEL TURISMO (OMT): *United Nations World Tourism Organization (UNWTO)*

ORGANIZACIÓN PARA LA PROHIBICIÓN DE LAS ARMAS QUÍMICAS (OPAQ): *Organization for the Prohibition of Chemical Weapons (OPCW)*

Organizaciones autónomas vinculadas a las Naciones Unidas mediante acuerdos especiales: *Autonomous organizations linked to the United Nations through special agreements*

UNIÓN INTERNACIONAL DE TELECOMUNICACIONES (UIT): *International Telecommunication Union (ITU)*

UNIÓN POSTAL UNIVERSAL (UPU): *Universal Postal Union (UPU)*

3. ORGANIZACIONES INTERNACIONALES REGIONALES

3.1. CONSEJO DE EUROPA

Abolición de la pena de muerte: *Abolition of the death penalty*

Asamblea Parlamentaria/Asamblea Consultiva: *Parliamentary Assembly /Consultative Assembly*

Carta Europea de Lenguas Regionales y Minoritarias (1992): *European Charter for Regional or Minority Languages (1992)*

Carta Social (Turín ,1961): *Social Charter (1961)*

Cohesión social: *Social cohesion*

COMITÉ DE MINISTROS: *Committee of Ministers*

CONSEJO DE EUROPA: *Council of Europe*

Convención de Roma para la Protección de los Derechos Humanos y de las Libertades Fundamentales (Roma, 1950): *The Convention for the Protection of Human Rights*

and Fundamental Freedoms (Rome, 1950)

Convención Europea sobre Extradición (1957): *European Convention on Extradition (1957)*

Convención Europea sobre Supresión del Terrorismo (Estrasburgo, 1977): *European Convention on the Suppression of Terrorism (Strasbourg, 1977)*

Defensa de la diversidad cultural: *Defence of cultural diversity*

Democracia: *Democracy*

Derecho a la vida: *Right to life*

Derecho a un juicio justo: *Right to a fair trial*

Derecho a unas elecciones libres: *Right to free elections*

Derechos humanos: *Human rights*

Derechos de las minorías: *Minorities' rights*

Derechos de las personas con discapacidad: *Human rights of persons with disabilities*

Derechos sociales: *Social rights*

Estado de Derecho: *Rule of law*

Estatuto del Consejo de Europa (Londres, 1949): *Statute of the Council of Europe (London, 1949)*

Fortalecimiento de los derechos humanos: *Strengthening of human rights*

Igualdad de género: *Gender equality*

Libertad de expresión: *Freedom of expression*

Libertad de pensamiento, conciencia y religión: *Freedom of thought, conscience and religion*

Libertad de reunión y asociación: *Freedom of assembly and association*

Lucha contra la trata de seres humanos: *Combating trafficking in human beings*

Minorías nacionales: *National minorities*

No discriminación y lucha contra el racismo: *Non-discrimination and the fight against racism*

Prevención de la tortura: *Prevention of torture*

Prevención del racismo y la intolerancia: *Prevention of racism and intolerance*

Prevención y lucha contra la violencia contra la mujer: *Preventing and combating violence against women*

Prohibición de discriminación: *Prohibition of discrimination*

Prohibición de la esclavitud y los trabajos forzados: *Prohibition of slavery and forced labour*

Prohibición de la expulsión colectiva de extranjeros: *Prohibition of collective expulsion of aliens*

Protección de los derechos de los niños: *Protection of children's rights*

Recomendaciones a los Estados miembros: *Recommendations to member States*

Respeto de la libertad de expresión: *Upholding freedom of expression*

Secretaría: *Secretariat*

SECRETARIO GENERAL: *Secretary General*

TRIBUNAL EUROPEO DE DERECHOS HUMANOS: *European Court of Human Rights*

3.2. LA ORGANIZACIÓN DE ESTADOS AMERICANOS

Admisibilidad / Inadmisibilidad: *Admissibility / Inadmissibility*

ASAMBLEA GENERAL DE LA OEA: *OAS General Assembly*

Audiencias: *Hearings*

Carta de la Organización de Estados Americanos (Bogotá, 1948): *Charter of the Organization of the American States (Bogotá, 1948)*

Carta Democrática Interamericana (2001): *Inter-American Democratic Charter (2001)*

Conferencias especializadas: *Specialized Conferences*

COMISIÓN INTERAMERICANA DE DERECHOS HUMANOS: *Inter-American Commission on Human Rights*

COMITÉ JURÍDICO INTERAMERICANO: *Inter-American Juridical Committee*

CONSEJO INTERAMERICANO PARA EL DESARROLLO INTEGRAL: *Inter-American Council for Integral Development*

CONSEJO PERMANENTE: *Permanent Council*

CORTE INTERAMERICANA DE DERECHOS HUMANOS: *Inter-American Court of Human Rights*

Desarrollo integral y prosperidad: *Integral development and prosperity*

Diálogo político: *Political dialogue*

Fondo: *Merits*

Fortalecimiento de la democracia: *Strengthening democracy*

Fundación para las Américas: *Trust for the Americas*

Mecanismos de seguimiento: *Follow-up mechanisms*

Medidas cautelares: *Precautionary measures*

Mitigación de desastres naturales: *Natural disaster mitigation*

Negociaciones comerciales: *Trade negotiations*

Observaciones electorales: *Electoral observations*

Oficinas de la OEA en los Estados Miembros: *OAS Country Offices*

ORGANIZACIÓN DE ESTADOS AMERICANOS (OEA): *Organization of American States (OAS)*

Organismos Especializados: *Specialized Organizations*

Patrimonio jurídico: *Juridical heritage*

Proyectos de desarrollo: *Development projects*

Reunión de Consulta de Ministros de Relaciones Exteriores: *Meeting of Consultation of Ministers of Foreign Affairs*

Seguridad multidimensional: *Multidimensional security*

Soluciones amistosas: *Friendly settlements*

3.3. LA UNIÓN AFRICANA

Acta constitutiva de la Unión Africana (Lomé, 2000): *Constitutive Act of the Union (Lomé, 2000)*

ASAMBLEA DE JEFES DE ESTADO Y DE GOBIERNO: *Assembly of Head of States and Government*

BANCO CENTRAL AFRICANO: *African Central Bank*

COMISIÓN AFRICANA DE DERECHOS HUMANOS Y DE LOS PUEBLOS: *African Commission on Human and People's Rights*

COMISIÓN DE DERECHO INTERNACIONAL DE LA UNIÓN AFRICANA: *African Union Commission on International Law (AUCIL)*

COMISIÓN DE LA UA: *African Union Commission*

COMITÉ AFRICANO DE EXPERTOS SOBRE LOS DERECHOS Y EL BIENESTAR DEL NIÑO: *African Committee of Experts on the Rights and Welfare of the Child*

COMITÉ DE REPRESENTANTES PERMANENTES: *Permanent Representative Committee*

COMITÉ EJECUTIVO: *Executive Council*

Comités técnicos especializados: *Specialised Technical Committees*

CONSEJO ECONÓMICO, SOCIAL Y CULTURAL: *Economic, Social and Cultural Council*

CORTE AFRICANA DE DERECHOS HUMANOS Y DE LOS PUEBLOS: *African Court on Human and People's Rights*

FONDO MONETARIO AFRICANO: *African Monetary Fund*

PARLAMENTO PANAFRICANO: *Pan-African Parliament*

ORGANIZACIÓN PARA LA UNIDAD AFRICANA (OUA): *Organization of African Unity (OAU)*

Principio de intangibilidad de las fronteras: *Principle of intangibility of the boundaries. One of the fundamental beginning of the African Union, before OUA, is the respect of borders existing on achievement of independence. Uno de los principios fundamentales de la Unión Africana, antes OUA, es el respeto a las fronteras existentes en el momento de acceso a la independencia de los Estados africanos.*

UNIÓN AFRICANA (UA): *African Union (AU)*

3.4. LA ORGANIZACIÓN DEL TRATADO DEL ATLÁNTICO NORTE

Alianza militar: *Military alliance*

Armas de destrucción masiva: *Weapons of mass destruction*

Asociación y cooperación: *Partnership and cooperation*

COMITÉ MILITAR: *Military Committee*

COMANDANTE SUPREMO ALIADO EN EUROPA: *Supreme Allied Commander Europe (SACEUR)*

COMANDANTE SUPREMO ALIADO DE TRANSFORMACIÓN: *Supreme Allied Commander Transformation (SACT)*

COMANDO ALIADO DE OPERACIONES: *Allied Command Operations (ACO)*

COMANDO ALIADO DE TRANSFORMACIÓN: *Allied Command Transformation (ACT)*

CONSEJO DEL ATLÁNTICO NORTE: *North Atlantic Council*

Cuerpos de despliegue rápido: *Rapid Deployable Corps*

Defensa colectiva: *Collective defence*

Defensa y seguridad: *Defence and security*

Desarrollo de los medios para responder a las amenazas: *Developing the means to respond to threats*

Disuasión y defensa: *Deterrence and defence*

Estructura militar integrada: *Integrated military structure*

Fuerzas de operaciones especiales: *Special operations forces*

Fuerzas de reserva: *Reserve forces*

Fuerza de respuesta: *Response force*

Fuerzas permanentes: *Standing forces*

Gestión de crisis / Operaciones de gestión de crisis: *Crisis management / Crisis management operations*

GRUPO DE PLANIFICACIÓN NUCLEAR: *Nuclear Planning Group*

Lucha contra el terrorismo: *Countering terrorism*

ORGANIZACIÓN DEL TRATADO DEL ATLÁNTICO NORTE (OTAN): *North Atlantic Treaty Organization (NATO)*

Proceso de consulta: *Consultation process*

Sedes / oficinas centrales de la OTAN: *NATO Headquarters*

Vínculo transatlántico: *The transatlantic link*

4. SISTEMA INSTITUCIONAL DE LA UNIÓN EUROPEA

Abogado General: *Advocate General*

Acción exterior de la UE: *EU's external action*

Acta Única Europea (1986): *Single European Act (1986)*

Admisión: *Admission*

ALTO REPRESENTANTE DE LA UNIÓN PARA ASUNTOS EXTERIORES Y POLÍTICA DE SEGURIDAD: *High Representative of the Union for Foreign Affairs and Security Policy*

Ampliación: *Enlargement*

BANCO CENTRAL EUROPEO: *European Central Bank*

BANCO EUROPEO DE INVERSIONES: *European Investments Bank*

Carta de Derechos Fundamentales de la Unión Europea (Niza, 2000): *Charter of Fundamental Rights of the European Union (Nice, 2000)*

Cohesión Económica y Social: *Economic and Social Cohesion*

COMISIÓN EUROPEA: *European Commission*

COMITÉ DE LAS REGIONES: *Committee of the Regions*

COMITÉ DE REPRESENTANTES PERMANENTES (COREPER): *Permanent Representatives to the EU*

Competencias del Tribunal de Justicia de la Unión Europea: *Competences of the Court of Justice of the European Union. There are various types of proceedings: a) Actions for failure to fulfil obligations ((arts 258 a 260 TFUE); b) Actions for annulment (arts. 263 y 264 TFUE); c) Actions for failure to act (art. 265 y 266 TFUE). It shall rule, by judgment, on preliminary ruling, referred by the national courts, either on the interpretation of the Treaties or on the appreciation of the validity of acts adopted by the institutions, bodies, offices and agencies of the Union (Art. 267 TFEU). It exercises a kind of “prior review of the constitutionality” of the international treaties which the Union can celebrate with one or more countries or international organizations (Article 218, Eleventh TFEU).* Hay diferentes clases de procedimientos: a) recurso por incumplimiento (arts 258 a 260 TFUE); b) recurso de anulación (arts. 263 y 264 TFUE); c) recurso por omisión o carencia (art. 265 y 266 TFUE). Se pronuncia, mediante sentencia, sobre las cuestiones prejudiciales, planteadas por los órganos jurisdiccionales nacionales, bien sobre la interpretación de los Tratados, bien sobre la apreciación de la validez de los actos adoptados por las instituciones, órganos u organismos de la Unión (art. 267 TFUE). Ejerce una suerte de “control previo de la constitucionalidad” de los Tratados internacionales que puede celebrar la Unión con uno o varios países o con organizaciones internacionales (art. 218 párrafo undécimo TFUE).

Comunidad Económica Europea: *European Economic Community*

Comunidad Europea de la Energía Atómica (EURATOM): *European Atomic Energy Community*

COMUNIDAD EUROPEA DEL CARBÓN Y DEL ACERO (CECA): *European Coal and Steel Community*

CONSEJO DE ASUNTOS ECONÓMICOS Y FINANCIEROS (ECOFIN): *Economic & Financial Affairs Council*

CONSEJO (DE LA UNIÓN): *Council of the European Union*

CONSEJO EUROPEO: *European Council*

Cooperación en asuntos de justicia e interior: *Cooperation in the fields of justice and home affairs*

Cooperación reforzada: *Enhanced cooperation. Procedure or mechanism of restoration of an Union to several speeds or to variable geometry, regulated in the art. 20 TUE, by virtue of which, in the frame of the not exclusive competitions of the Union, the members states in minimal number of nine, will be able between yes establishing the above mentioned enhanced cooperation, with the purpose of stimulating the aims of the EU, protecting his interests and advance in the process of integration.* Procedimiento o mecanismo de instauración de una Unión a

varias velocidades o a geometría variable, regulado en el art. 20 TUE, en virtud del cual, en el marco de las competencias no exclusivas de la Unión, los Estados miembros en número mínimo de nueve, podrán entre sí establecer dicha cooperación reforzada, con la finalidad de impulsar los objetivos de la UE, proteger sus intereses y reforzar su proceso de integración.

Decisión de la UE: *EU decision*

Defensor del Pueblo Europeo: *European Ombudsman*

Derecho primario y secundario: *Primary and secondary legislation*

Diputados Europeos: *Members of the European Parliament*

Directiva: *Directive*

Estados miembros: *Member countries*

Eurogrupo: *Eurogroup*

Eurozona: *Eurozone*

Instituciones de la UE: *European institutions and bodies*

Libertades de circulación de mercancías, servicios, personas y capitales: *Freedoms of movement of goods, services, people and money*

Mercado Común: *Common Market*

Mercado Único: *Single Market*

Moción de censura: *Motion of censure*

Normas europeas sobre competencia: *EU's rules on competition*

PARLAMENTO EUROPEO: *European Parliament*

Política Agrícola Común (PAC): *Common agricultural policy*

Política Comercial Común: *Common comercial policy*

Política Común de Seguridad y Defensa :

Política Exterior y de Seguridad Común (PESC): *Foreign and security policy*

Política Pesquera Común: *Common fisheries policy*

PRESIDENTE DE LA COMISIÓN: *President of the Commission*

Presupuesto: *Budget*

Primacía del Derecho de la UE: *Primacy of EU Law*

Principio de atribución de competencias: *Attribution of competences principle. The delimitation of powers of the Union is governed by this principle (Article 5 EU), whereby the EU acts only within the limits of the powers conferred on it by the Treaties, and those which are not attributed to the Member States. In turn, this principle is governed by the principles of subsidiarity and proportionality.* La delimitación de competencias de la Unión se rige por este principio (art. 5TUE), en virtud del cual la UE sólo actúa dentro de los límites de las competencias que le atribuyen los Tratados, y correspondiendo las no atribuidas a los Estados Miembros. A su vez, este principio se rige por los principios de la subsidiariedad y proporcionalidad.

Principio de la subsidiariedad: *Principle of subsidiarity. In areas which do not fall within the exclusive competence of the Union, it shall intervene only where its action can not be effectively achieved by the Member States in accordance with the principles of proportionality and the sufficiency of means.* En los ámbitos que no sean de la competencia exclusiva de la Unión, ésta intervendrá sólo en el caso de que su acción no pueda ser alcanzada de manera eficaz por los Estados miembros, de acuerdo con los principios de la proporcionalidad y de la suficiencia de medios.

Procedimiento de codecisión: *Co-decision procedure*

Procedimiento de consulta: *Consultation procedure*

Procedimiento legislativo ordinario: *Ordinary legislative procedure*

Procedimiento no legislativo: *Non-legislative procedure*

Reglamento de la UE: *EU regulation*

Retirada de la UE: *Withdraw from the Union*

SERVICIO EUROPEO DE ACCIÓN EXTERIOR: *European External Action Service*

Tratado de la Unión Europea (TUE) y Tratado de Funcionamiento de la UE (TFUE): *Treaty on European Union (Maastricht, 1993) and the Treaty on the Functioning of the European Union (Rome, 1957).*

Tratados de Lisboa de reforma de los tratados de la Unión Europea y de la Comunidad Europea (2007): *Treaty of Lisbon amending the Treaty on European Union and the Treaty*

TRIBUNAL DE CUENTAS: *European Court of Auditors*

TRIBUNAL DE JUSTICIA DE LA UE: *Court of Justice of the European Union*

Unión Económica y Monetaria: *Economic and Monetary Union*

UNIÓN EUROPEA: *European Union*

5. MANTENIMIENTO DE LA PAZ Y LA SEGURIDAD INTERNACIONALES

5.1. CUESTIONES GENERALES

Acción coercitiva: *Enforcement action*

Acciones del Consejo de Seguridad en caso de amenazas a la paz, quebrantamientos de la paz y actos de agresión (Capítulo VII de la Carta de las Naciones Unidas): SC action with respect to threats to the peace, breaches of the peace, and acts of aggression (UN Charter, Chapter VII)

Acto de agresión: *Act of aggression*

Acuerdo regional: *Regional arrangement*

Amenaza a la paz: *Threat to the peace*

Asistencia a la reorganización de la policía y el sistema judicial: *Assisting in the reorganization of the Somali police and judicial system*

Ataque armado: *Armed attack*

Ayuda humanitaria: *Humanitarian assistance*

Bloqueo: *Blockade*

Cascos azules: *Blue helmets*

COMITÉ DE ESTADO MAYOR: *Military Staff Committee*

Conflicto armado internacional: *International armed conflict*

Conflicto armado interno: *Internal armed conflict*

CONSEJO DE SEGURIDAD DE LA ONU: *UN Security Council*

Convención sobre la Prohibición del Desarrollo, Producción, Almacenaje y Uso de Armas Químicas y sobre su Distribución (París, 1993): *Convention on the Prohibition of the Development, Production, Stockpiling and the Use of Chemical Weapons and on their Destruction (Paris, 1993)*

Convención sobre la Prohibición del Uso, Almacenaje, Producción, y Transferencia de Minas Anti-Personales y sobre su Destrucción (Ottawa, 1997): *Convention on the Prohibition of the Use, Stockpiling, Production and Transfer of Anti-Personnel Mines and on their Destruction (Ottawa, 1997)*

Declaración de guerra: *Declaration of war*

Demostraciones militares: *Demonstrations*

Departamento de Operaciones de Mantenimiento de la Paz: *Department of Peace-keeping Operations (DPKO)*

Desarme: *Disarmament*

Desarme y desmovilización de tropas: *Disarmament is the collection, documentation, control and disposal of small arms, ammunition, explosives and light and heavy weapons from combatants and often from the civilian population. Demobilization is the formal and controlled discharge of active combatants from armed forces and groups, including a phase of "reinsertion" which provides short-term assistance to ex-combatants.* El desarme consiste en recoger, documentar, controlar y eliminar armas pequeñas, municiones, explosivos y armas ligeras y pesadas en posesión de los combatientes y a menudo de la población civil. La desmovilización es la baja oficial y controlada de los combatientes activos de las fuerzas y grupos armados, lo que incluye una fase de «reinserción» en que se proporciona asistencia a corto plazo a los ex combatientes⁸.

Establecimiento de una zona desmilitarizada: *Establishment of a demilitarized zone*

Fuerzas armadas: *Armed forces*

Grupo de observadores militares: *Group of military observers*

Hostilidades: *Hostilities*

Inmediatez: *Immediacy*

Intervención humanitaria: *Humanitarian intervention*

Jefe de la Misión: *Head of Mission*

Legítima defensa: *Self-defense/self-defence*

Legítima defensa colectiva: *Collective self-defence*

Legítima defensa preventiva: *Preemptive self-defence*

8/ <http://www.un.org/en/peacekeeping/issues/ddr.shtml>

Limpieza de minas: *Mine-clearing*

Mandatos multifuncionales: *Multidimensional mandates*

Mantenimiento de la paz y la seguridad internacionales: *Maintenance of international peace and security*

Medidas coercitivas: *Enforcement measures*

Medidas colectivas: *Collective measures*

Medidas pacíficas: *The Security Council may decide what measures not involving the use of armed force are to be employed to give effect to its decisions, and it may call upon the Members of the United Nations to apply such measures. These may include complete or partial interruption of economic relations and of rail, sea, air, postal, telegraphic, radio, and other means of communication, and the severance of diplomatic relations (Art. 41, UN Charter).* El Consejo de Seguridad podrá decidir qué medidas que no impliquen el uso de la fuerza armada han de emplearse para hacer efectivas sus decisiones, y podrá instar a los Miembros de las Naciones Unidas a que apliquen dichas medidas, que podrán comprender la interrupción total o parcial de las relaciones económicas y de las comunicaciones ferroviarias, marítimas, aéreas, postales, telegráficas, radioeléctricas, y otros medios de comunicación, así como la ruptura de relaciones diplomáticas (Art.41 de la Carta de las Naciones Unidas).

Medidas provisionales: *Provisional measures*

Medidas que impliquen el uso de la fuerza armada: *Measures involving the use of armed force*

Medidas que no impliquen el uso de la fuerza armada: *Measures not involving the use of armed force*

Necesidad: *Necessity*

Operaciones de Mantenimiento de la Paz (en curso): *Peacekeeping Operations (current operations)*

Operaciones de consolidación de la paz: *Peacebuilding operations*

Principios básicos de las OMP's: *UN Peacekeeping basic principles. They are consent of the parties, impartiality of Force and non-use of force except in self-defence and defence of the mandate.* Los principios básicos de las Operaciones de Mantenimiento de la Paz de la ONU son el consentimiento de las partes, la imparcialidad de la Fuerza y la ausencia de uso de la fuerza except en legítima defensa de las unidades y en cumplimiento del mandato.

Proporcionalidad: *Proportionality*

Protocolo sobre la prohibición del empleo en la guerra de gases asfixiantes, tóxicos o similares y de medios bacteriológicos (Ginebra, 1925): *Protocol for the Prohibition of the Use in War of Asphyxiating, Poisonous or Other Gases, and of Bacteriological Methods of Warfare (Geneva, 1925)*

Quebrantamiento de la paz: *Breach of the peace*

Repatriación de refugiados y desplazados: *Repatriation of refugees and displaced persons*

Restablecimiento de las instituciones nacionales y regionales y de la administración pública: *Reestablishment of national and regional institutions and civil administration*

Retirada de fuerzas armadas: *Withdrawal of the armed forces*

Situaciones susceptible de poner en peligro la paz y la seguridad internacionales: *Situations which are likely to endanger international peace and security*

Supervisión de acuerdo de alto el fuego: *Supervision of the ceasefire arrangement*

Supervisión del cese de hostilidades: *Verification of cessation of hostilities*

Uso de la fuerza: *Use of force*

Tratado del Atlántico Norte (OTAN, Washington, 1949): *North Atlantic Treaty (NATO, 1949)*

Tratado de No Proliferación Nuclear (Washington, 1968): *Treaty on the Non-Proliferation of Nuclear Weapons (1968)*

Tratado sobre Armas Convencionales en Europa (1990): *Treaty on Conventional Armed Forces in Europe (CFE, 1990)*

5.2. OPERACIONES DE MANTENIMIENTO DE LA PAZ

Fuerza de las Naciones Unidas de Observación de la Separación (FNUOS): *United Nations Disengagement Observer Force (UNDOF)*

Fuerza de las Naciones Unidas para el Mantenimiento de la Paz en Chipre: *United Nations Peacekeeping Force in Cyprus (UNFICYP)*

Fuerza Provisional de las Naciones Unidas en el Líbano (FPNUL): *United Nations Interim Force in Lebanon (UNIFIL)*

Fuerza Provisional de Seguridad de las Naciones Unidas para Abyei: *United Nations Interim Security Force for Abyei (UNISFA)*

Grupo de Observadores Militares de las Naciones Unidas en la India y el Pakistán: *United Nations Military Observer Group in India and Pakistan (UNMOGIP)*

Misión de Administración Provisional de las Naciones Unidas en Kosovo: *United Nations Interim Administration Mission in Kosovo (UNMIK)*

Misión de Asistencia de las Naciones Unidas en la República de Sudán del Sur: *United Nations Mission in the Republic of South Sudan (UNMISS)*

Misión de las Naciones Unidas en Liberia: *United Nations Mission in Liberia (UNMIL)*

Misión de las Naciones Unidas para el referéndum del Sáhara Occidental (MINURSO): *United Nations Mission for the Referendum in Western Sahara*

Misión de Estabilización de las Naciones Unidas en Haití (MINUSTAH): *United Nations Stabilization Mission in Haiti*

Misión Multidimensional Integrada de Estabilización de las Naciones Unidas en la República Centroafricana (MINUSCA): *United Nations Multidimensional Integrated Stabilization Mission in the Central African Republic*

Misión de Estabilización de las Naciones Unidas en la República Democrática del Congo (MONUSCO): *United Nations Organization Stabilization Mission in the Democratic Republic of the Congo*

Misión Multidimensional Integrada de Estabilización de las Naciones Unidas en Malí (MINUSMA): *United Nations Multidimensional Integrated Stabilization Mission in Mali*

Operación de las Naciones Unidas en Costa de Marfil (ONUCI): *United Nations Operation in Côte d'Ivoire (UNOCI)*

Operación Híbrida de la Unión Africana y las Naciones Unidas en Darfur: *African Union/United Nations Hybrid operation in Darfur (UNAMID)*

Organismo de las Naciones Unidas para la Vigilancia de la Tregua (ONUVT): *United Nations Truce Supervision Organization (UNTSO)*

6. PROTECCIÓN INTERNACIONAL DE LOS DERECHOS HUMANOS

ALTO COMISIONADO DE NACIONES UNIDAS PARA LOS DERECHOS HUMANOS: *United Nations High Commissioner for Human Rights.*

Carta Africana de Derechos y Bienestar de los Niños (OUA, 1990): *African Charter on the Rights and Welfare of the Child (OAU, 1990)*

Carta Africana de Derechos Humanos (OUA, Banjul, 1981): - *African Charter on Human and Peoples' Rights (OAU, 1981)*

Carta Social Europea (Consejo de Europa, Turín, 1961): *European Social Charter (Council of Europe, 1961)*

Comisión Africana de Derechos Humanos y de los Pueblos: *African Commission on Human and Peoples' Rights. This organ monitors the application of the African Charter on Human and Peoples Rights. Este órgano controla el cumplimiento/ aplicación de la Carta Africana de Derechos Humanos y de los Pueblos.*

Comisión de Derechos Humanos (Naciones Unidas): *The United Nations Commission on Human Rights. This organ was established in 1946 to weave the international legal fabric that protects our fundamental rights and freedoms. Composed of 53 States members, its brief expanded over time to allow it to respond to the whole range of human rights problems and it set standards to govern the conduct of States. It also acted as a forum where countries large and small, non-governmental groups and human rights defenders from around the world voiced their concerns. On 27 March 2006, the Commission on Human Rights concluded its sixty-second and final session. On 15 March 2006, the General Assembly adopted resolution A / RES / 60/251, which established in its place the Human Rights Council⁹. La Comisión de Derechos Humanos de las Naciones Unidas es el foro más importante del mundo en materia de derechos humanos. La Comisión, establecida en 1946 para establecer la estructura jurídica e internacional que protege nuestros derechos y libertades fundamentales, ha ido ampliando a lo largo de los años su mandato inicial para ocuparse de toda la problemática de los derechos humanos. La Comisión sigue fijando las normas por las que se rige la conducta de los Estados, pero también actúa como foro en el que todos los países, grandes o pequeños, los grupos no gubernamentales y los defensores de los derechos humanos de todo el mundo pueden expresar sus inquietudes.*

9/ <http://www.ohchr.org/EN/HRBodies/CHR/Pages/CommissionOnHumanRights.aspx>

El 27 de marzo de 2006, la Comisión de Derechos Humanos concluyó su sexagésimo-segunda y última sesión. El 15 de marzo de 2006, la Asamblea General adoptó la resolución A/RES/60/251 que establece en su lugar el Consejo de Derechos Humanos.

Comisión Europea de Derechos Humanos: *European Commission on Human Rights. This organ monitored the application of European Convention on Human Rights. This body stopped working in 1998, with the entry into force of Protocol 11 to the European Convention.* Este órgano controlaba el cumplimiento/aplicación de la Convención Europea de Derechos Humanos. Dejó de funcionar en 1998, con la entrada en vigor del Protocolo 11 a la Convención Europeo.

Comisión Interamericana de Derechos Humanos: *Inter – American Commission on Human Rights. This organ monitors the application of the American Declaration of the Rights and Duties of Man and the American Convention on Human Rights.* Este tribunal controla el cumplimiento/aplicación de la Declaración Americana de Derechos y Deberes del Hombre y de la Convención Interamericana de Derechos Humanos.

Comité de Derechos Económicos Sociales y Culturales: *Committee on Economic, Social and Cultural Rights. This organ monitors the application of the International Covenant on Economic, Social and Cultural Rights.* Órgano encargado del control de la correcta aplicación del Pacto Internacional de Derechos Económicos, Sociales y Culturales.

Comité de Derechos Humanos: *Human Rights Committee. This organ monitors the application of the International Covenant on Civils and Politica Rights.* Órgano encargado del control de la correcta aplicación del Pacto Internacional de Derechos Civiles y Políticos.

Consejo de Derechos Humanos: *Human Rights Council. The Human Rights Council is an inter-governmental body within the United Nations system responsible for strengthening the promotion and protection of human rights around the globe and for addressing situations of human rights violations and make recommendations on them. It has the ability to discuss all thematic human rights issues and situations that require its attention throughout the year. It meets at the UN Office at Geneva. The Council is made up of 47 United Nations Member States which are elected by the UN General Assembly. The Human Rights Council replaced the former United Nations Commission on Human Rights¹⁰.* El Consejo de Derechos Humanos es un organismo intergubernamental de las Naciones Unidas encargado de fortalecer la promoción y protección de los derechos humanos en todo el mundo y para hacer frente a situaciones de violaciones de los derechos

10/ <http://www.ohchr.org/EN/HRBodies/HRC/Pages/AboutCouncil.aspx>

humanos y formular recomendaciones sobre ellos. Tiene la capacidad de discutir todas cuestiones temáticas relativas a los derechos humanos y situaciones que requieren su atención durante todo el año. Se reúne en la Oficina de las Naciones Unidas en Ginebra. El Consejo está compuesto por 47 Estados Miembros de las Naciones Unidas que son elegidos por la Asamblea General de las Naciones Unidas. El Consejo de Derechos Humanos sustituido a la antigua Comisión de Derechos Humanos de las Naciones Unidas.

CONSEJO DE EUROPA: *Council of Europe.*

Convención Americana sobre Derechos Humanos (OEA, San José de Costa Rica, 1969): *American Convention on Human Rights (OAS, 1969)*

Convención contra la Tortura y Otros Tratos o Penas Crueles, Inhumanos o Degradantes (ONU, 1984): *Convention against Torture and Other Cruel, Inhuman or Degrading Treatment or Punishment (UN, 1984)*

Convención Europea para la Protección de los Derechos Humanos y las Libertades Fundamentales (Consejo de Europa, Roma, 1950): *European Convention for the Protection of Human Rights and Fundamental Freedoms (Council of Europe, 1950)*

Convención Internacional para la protección de todas las personas contra las desapariciones forzadas (ONU, 2006): *International Convention for the Protection of all Persons from Enforced Disappearance (UN, 2006)*

Convención Internacional sobre la Eliminación de todas las Formas de Discriminación Racial (ONU, 1965): *International Convention on the Elimination of All Forms of Racial Discrimination (UN, 1965)*

Convención Internacional sobre la protección de los derechos de todos los trabajadores migratorios y de sus familiares (ONU, 1990): *International Convention on the Protection of the Rights of All Migrant Workers and Members of Their Families (UN, 1990)*

Convención para la represión de la trata de personas y de la explotación de la prostitución ajena (ONU, 1949): *Convention for the Suppression of the Traffic in Persons and of the Exploitation of the Prostitution of Others (UN, 1949)*

Convención sobre el Estatuto de los Refugiados (ONU, 1951): *Convention relating to the Status of Refugees (UN, 1951)*

Convención sobre la eliminación de todas las formas de discriminación contra la mujer (ONU, 1979): *Convention on the Elimination of All Forms of Discrimination against Women (UN, 1979)*

Convención sobre la Esclavitud (Ginebra, 1926): *Slavery Convention (Geneva, 1926)*

Convención sobre los derechos de las personas con discapacidad (ONU, 2006): *Convention on the Rights of Persons with Disabilities (UN, 2006)*

Convención sobre los Derechos del Niño (ONU, 1989): *Convention on the Rights of the Child (UN, 1989)*

Corte Africana de Derechos Humanos y de los Pueblos: *African Court on Human and Peoples Rights*. This court monitors the application of the African Charter on Human and Peoples Rights. Este tribunal controla el cumplimiento/aplicación de la Carta Africana de Derechos Humanos y de los Pueblos.

Corte Interamericana de Derechos Humanos: *Inter – American Court on Human Rights*. This court monitors the application of the American Convention on Human Rights. Este tribunal controla el cumplimiento/aplicación de la Convención Interamericana de Derechos Humanos.

Declaración Universal de los Derechos Humanos: *Universal Declaration of Human Rights*.

Derechos civiles y políticos: *Civil and political rights*.

Derechos económicos, sociales y culturales: *Economic, social and cultural rights*.

Derechos de tercera generación: *Third generation rights*. With growing globalization and a heightened awareness of overlapping global concerns, especially due to extreme poverty in some parts of the world, “third generation” rights, such as the rights to a healthy environment and to development, have been adopted¹¹. Con la creciente globalización y la mayor conciencia por las preocupaciones globales, especialmente debido a la extrema pobreza en algunas partes del mundo, se han adoptado los derechos de “tercera generación”, como el derecho a un medio ambiente sano o al desarrollo.

Derechos humanos: *Human rights are rights inherent to all human beings, whatever our nationality, place of residence, sex, national or ethnic origin, colour, religion, language, or any other status. We are all equally entitled to our human rights without discrimination. These rights are all interrelated, interdependent and indivisible*¹². Los derechos humanos son derechos inherentes a todos los seres humanos, sin distinción alguna de nacionalidad, lugar de residencia, sexo, origen nacional o étnico, color, religión, lengua o cualquier otra condición. Todos tenemos los mismos derechos humanos, sin discriminación alguna. Estos derechos son interrelacionados, interdependientes e indivisibles.

11/ <https://unchronicle.un.org/article/international-human-rights-law-short-history>

12/ United Nations Human Rights. Office of the High Commissioner (www.ohchr.org)

Examen Periódico Universal: *The Universal Periodic Review (UPR). The UPR is a unique process which involves a review of the human rights records of all UN Member States. The UPR is a State-driven process, under the auspices of the Human Rights Council, which provides the opportunity for each State to declare what actions they have taken to improve the human rights situations in their countries and to fulfil their human rights obligations. The UPR is one of the key elements of the Council which reminds States of their responsibility to fully respect and implement all human rights and fundamental freedoms. The ultimate aim of this mechanism is to improve the human rights situation in all countries*¹³. El Examen Periódico Universal (EPU) es un proceso único de revisión del comportamiento en materia de derechos humanos de todos los Estados Miembros de las Naciones Unidas. El EPU es un proceso impulsado por el Estado, bajo los auspicios del Consejo de Derechos Humanos, que brinda a cada Estado la oportunidad de declarar qué acciones han tomado para mejorar la situación de los derechos humanos en sus países y cumplir con sus obligaciones de derechos humanos. El EPU es uno de los elementos clave del Consejo para recordar a los Estados su responsabilidad de respetar y aplicar plenamente todos los derechos humanos y las libertades fundamentales. El objetivo último de este mecanismo es mejorar la situación de los derechos humanos en todos los países.

Libertades fundamentales: *Fundamental freedoms.*

Justicia de transición: *Transitional justice. The full range of processes and mechanisms associated with a society's attempts to come to terms with a legacy of large-scale past abuses, in order to ensure accountability, serve justice and achieve reconciliation*¹⁴. Toda la variedad de procesos y mecanismos asociados con los intentos de una sociedad por resolver los problemas derivados de un pasado de abusos a gran escala, a fin de que los responsables rindan cuentas de sus actos, servir a la justicia y lograr la reconciliación.

ORGANIZACIÓN DE LAS NACIONES UNIDAS: *United Nations.*

ORGANIZACIÓN DE ESTADOS AMERICANOS: *Organization of American States.*

Pacto Internacional de Derechos Civiles y Políticos (ONU, 1966): *International Covenant on Civil and Political Rights (UN, 1966)*

Pacto Internacional de Derechos Económicos, Sociales y Culturales (ONU, 1966): *International Covenant on Economic, Social and Cultural Rights (UN, 1966)*

13/ <http://www.ohchr.org/EN/HRBodies/UPR/Pages/UPRMain.aspx>

14/ Consejo de Seguridad de Naciones Unidas, *El Estado de derecho y la justicia de transición en las sociedades que sufren o han sufrido conflictos. Informe del Secretario General*, Doc. S/2004/616 , 3 de agosto de 2004, párr. 8.

Procedimientos especiales (Consejo de Derechos Humanos de las Naciones Unidas): *Special procedures of the Human Rights Council. The special procedures of the Human Rights Council are independent human rights experts with mandates to report and advise on human rights from a thematic or country-specific perspective. The system of Special Procedures is a central element of the United Nations human rights machinery and covers all human rights: civil, cultural, economic, political, and social*¹⁵. Los procedimientos especiales del Consejo de Derechos Humanos son mandatos para presentar informes y asesorar sobre derechos humanos que ejecutan expertos independientes en la materia, desde una perspectiva temática o en relación con un país específico. El sistema de los procedimientos especiales es un elemento básico del mecanismo de derechos humanos de las Naciones Unidas y abarca a todos los derechos humanos: civiles, culturales, económicos, políticos y sociales.

Protocolo Adicional a la Convención Americana de Derechos Humanos en materia de Derechos Económicos, Sociales y Culturales (OEA, San Salvador, 1988): *Additional Protocol to the American Convention on Human Rights in the Area of Economic, Social and Cultural Rights (OAS, Protocol of San Salvador, 1988)*

Protocolo de la Carta Africana de Derechos Humanos y de los Pueblos sobre los Derechos de las Mujeres en África (UA, 2003): *Protocol to the African Charter on Human and Peoples' Rights on the Rights of Women in Africa (AU, 2003)*

Protocolo Facultativo de la Convención contra la Tortura y Otros Tratos o Penas Crueles, Inhumanos o Degradantes (ONU, 2014): *Optional Protocol to the Convention against Torture and Other Cruel, Inhuman or Degrading Treatment or Punishment (UN, 2014)*

Protocolo Facultativo de la Convención sobre la eliminación de todas las formas de discriminación contra la mujer (ONU, 1999): *Optional Protocol to the Convention on the Elimination of Discrimination against Women (UN, 1999)*

Protocolo facultativo de la Convención sobre los derechos de las personas con discapacidad (ONU, 2006): *Optional Protocol to the Convention on the Rights of Persons with Disabilities (UN, 2006)*

Protocolo Facultativo de la Convención sobre los Derechos del Niño relativo a la participación de niños en los conflictos armados (ONU, 2000): *Optional protocol to the Convention on the Rights of the Child on the involvement of children in armed conflict (UN, 2000)*

Protocolo Facultativo de la Convención sobre los Derechos del Niño relativo a la venta de niños, la prostitución infantil y la utilización de niños en la pornografía (ONU, 2000): *Optional protocol to the Convention on the Rights of the Child on the sale of children, child, prostitution and child pornography (UN, 2000)*

15/ <http://www.ohchr.org/EN/HRBodies/SP/Pages/Welcomepage.aspx>

Protocolo Facultativo de la Convención sobre los Derechos del Niño relativo a un procedimiento de comunicaciones (ONU, 2014): *Optional Protocol to the Convention on the Rights of the Child on a communications procedure (UN, 2014)*

Protocolo Facultativo del Pacto Internacional de Derechos Civiles y Políticos (ONU, 1966): *Optional Protocol to the International Covenant on Civil and Political Rights (UN, 1966)*

Protocolo Facultativo del Pacto Internacional de Derechos Económicos, Sociales y Culturales (ONU, 2008): *Optional Protocol to the Covenant on Economic, Social and Cultural Rights (UN, 2008)*

Protocolo para modificar la Convención sobre la Esclavitud (ONU, 1953): *Protocol amending the Slavery Convention (UN, 1953)*

Segundo Protocolo Facultativo del Pacto Internacional de Derechos Civiles y Políticos, destinado a abolir la pena de muerte (ONU, 1989): *Second Optional Protocol to the International Covenant on Civil and Political Rights, aiming at the abolition of the death penalty (UN, 1989)*

Tribunal Europeo de Derechos Humanos: *European Court of Human Rights. This court monitors the application of European Convention on Human Rights. Este tribunal controla el cumplimiento/aplicación de la Convención Europea de Derechos Humanos.*

UNIÓN AFRICANA: *African Union.*

Violación grave de derechos humanos: *Gross human rights violation.*

Violación masiva de derechos humanos: *Massive human rights violation.*

Violación sistemática de derechos humanos: *Systematic human rights violation.*

7. DERECHO INTERNACIONAL HUMANITARIO

Agencia Central de Búsquedas: *Central Tracing Agency. An organization dedicated to collect all the information respecting prisión – wars. Organismo cuya tarea es concentrar toda información relativa a los prisioneros de guerra.*

Aut dedere aut iudicare: *Principle by which any State Party of the Geneva Conventions has the obligation to judge, or, given the case, extradite any person*

accused of grave breaches of the aforementioned Conventions. Principio por el cual todo Estado Parte de los Convenios de Ginebra tiene la obligación de juzgar o, en su caso, extraditar a toda persona acusada de haber cometido cualquier infracción de dichos Convenios.

Civiles: *Civilians. Any person who is not a combatant.* Cualquier persona que no es un combatiente.

Combatiente: *Combatant. Member of armed forces, member of an armed group under the orders of a party to the conflict.* Miembros de las fuerzas armadas de un Estado o de un grupo armado que actúa bajo las órdenes de un parte en un conflicto armado.

Conflicto armado interno (“guerra civil”): *Non – international armed conflict (“civil war”)*

Crimen de guerra: *War crime*

Cláusula Martens: *Martens Clause. Clause included in the preamble to the 1899 Hague Convention (II): “Until a more complete code of the laws of war is issued, the High Contracting Parties think it right to declare that in cases not included in the Regulations adopted by them, populations and belligerents remain under the protection and empire of the principles of international law, as they result from the usages established between civilized nations, from the laws of humanity and the requirements of the public conscience”.* Cláusula incluida en el preámbulo de la Convención II de La Haya de 1899 en la cual se disponía: “Mientras que se forma un Código más completo de las leyes de la guerra, las Altas Partes Contratantes juzgan oportuno declarar que, en los casos no comprendidos en las disposiciones reglamentarias adoptadas por ellas, las poblaciones y los beligerantes permanecen bajo la garantía y el régimen de los principios del Derecho de Gentes preconizados por los usos establecidos entre las naciones civilizadas, por las leyes de la humanidad y por las exigencias de la conciencia pública”.

Comité Internacional de la Cruz Roja: *International Committee of the Red Cross. An independent and neutral organization, its mandate stems essentially from the Geneva Conventions of 1949. The ICRC operates worldwide, helping people affected by conflict and armed violence and promoting the laws that protect victims of war¹⁶.* Institución independiente y neutral, su cometido dimana esencialmente de los Convenios de Ginebra de 1949. Trabaja en todo el mundo para prestar ayuda humanitaria a las personas afectadas por los conflictos y la violencia armada y para promover las leyes por las que se protege a las víctimas de la guerra.

Convenio de Ginebra relativo al trato debido a los prisioneros de guerra (1949): *Geneva Convention relative to the Treatment of Prisoners of War (1949)*

16/ <https://www.icrc.org/en/who-we-are>

Convenio de Ginebra relativo a la protección debida a las personas civiles en tiempo de guerra (1949): *Geneva Convention relative to the Protection of Civilian Persons in Time of War (1949)*

Derecho Internacional Humanitario: *International Humanitarian Law is a set of rules which seek, for humanitarian reasons, to limit the effects of armed conflict. It protects persons who are not or are no longer participating in the hostilities and restricts the means and methods of warfare. International Humanitarian Law is also known as the law of war or the law of armed conflict. International Humanitarian Law is part of International Law and it applies to armed conflicts*¹⁷. El Derecho Internacional Humanitario es un conjunto de normas internacionales de origen convencional y consuetudinario específicamente destinado a ser aplicado en los conflictos armados, internacionales o no, que limita, por razones humanitarias, el derecho de las partes en conflicto a elegir libremente los métodos (modos) y medios (armas) de hacer la guerra y que protege a las personas y los bienes afectados o que pueden resultar afectados por ella.

Estado beligerante: *Belligerent State.*

Estado de guerra: *State of war.*

Estado de sitio: *State of siege.*

Fuerzas armadas: *Armed forces.*

Guerrilla: *'Guerrilla Warfare'.*

Hors de combat (fr.): *Means 'out of the fight' and describes combatants who have been captured or wounded or who are sick or shipwrecked and thus are no longer in a position to fight*¹⁸. Significa "fuera de combate" y describe a los combatientes que han sido capturados o heridos o que están enfermos o han naufragado y por lo tanto ya no están en condiciones de luchar.

Objetivo civil: *Civilian objects. Any object that is not a military objective. Cualquier objetivo que no es un objetivo militar.*

Objetivo militar: *Military objectives. Object which by its nature, location, purpose or use makes an effective contribution to military action and whose destruction offers a definite military advantage.* Objetivos que por su naturaleza, localización, finalidad o uso llevan a cabo una contribución efectiva a una acción militar y cuya destrucción supone una ventaja militar determinante.

Personal sanitario: *Sanitary personnel.*

^{17/} International Committee of the Red Cross (www.icrc.org).

^{18/} <https://www.icrc.org/en/who-we-are>

Población civil: *Civilian Population.*

Potencia detenedora: *Detaining Power. In an international armed conflict, the Power holding wounded, sick and shipwrecked members of the armed forces, medical and religious personnel, civilian internees or prisoners of wars, belonging to the adverse party*¹⁹. Potencia en cuyo poder se encuentran, en un conflicto armado internacional, heridos y enfermos, náufragos, personal sanitario y religioso, internados civiles o prisioneros de guerra, pertenecientes a la parte adversa.

Potencia protectora: *Protecting power. The Power whose duty it is to safeguard the interests of the parties to the conflict*²⁰. Potencia encargada de salvaguardar los intereses de las partes en conflicto.

Principio de distinción: *The Principle of Distinction (between Civilians and Combatants). In order to ensure respect for and protection of the civilian population and civilian objects, the Parties to the conflict shall at all times distinguish between the civilian population and combatants and between civilian objects and military objectives and accordingly shall direct their operations only against military objectives.* A fin de garantizar el respeto y la protección de la población civil y de los bienes de carácter civil, las Partes en conflicto harán distinción en todo momento entre población civil y combatientes, y entre bienes de carácter civil y objetivos militares y, en consecuencia, dirigirán sus operaciones únicamente contra objetivos militares (Art. 48 del Protocolo Adicional I a los Convenios de Ginebra).

Principio de humanidad: *Principle of humanity. This principle forbids the infliction of all suffering, injury or destruction not necessary for achieving the legitimate purpose of a conflict*²¹. El principio de humanidad prohíbe todo sufrimiento, daño o destrucción que no sea necesario para lograr el propósito legítimo de un conflicto armado.

Principio de limitación: *Principle of limitation. In any armed conflict, the right of the parties involved to choose methods and means -weapons and military tactics- of warfare is not unlimited*²². *Weapons and tactics that are of a nature to cause unnecessary suffering or superfluous injury are prohibited.* En un conflicto armado el derecho de las partes involucradas de elegir métodos y medios -armas y tácticas militares- de guerra no es ilimitado. Se prohíben las armas y tácticas que por su propia naturaleza causen sufrimiento innecesario o lesiones superfluas.

20/ VERRI PIETRO, Diccionario de Derecho Internacional de los Conflictos Armados, Comité Internacional de la Cruz Roja. Consultado en <https://www.icrc.org/spa/resources/documents/publication/p0453.htm>

21/ <https://www.icrc.org/en/document/what-ihl>

22/ https://www.icrc.org/eng/assets/files/other/law1_final.pdf

Principio de necesidad militar: *The principle of military necessity. This principle permits measures which are actually necessary to accomplish a legitimate military purpose and are not otherwise prohibited by international humanitarian law. In the case of an armed conflict the only legitimate military purpose is to weaken the military capacity of the other parties to the conflict*²³. El principio de necesidad militar permite llevar a cabo las acciones que son realmente necesarias para lograr un propósito militar legítimo y que no están prohibidas por el Derecho internacional humanitario. En el caso de un conflicto armado, el único propósito militar legítimo es debilitar la capacidad militar de las otras partes en conflicto.

Principio de proporcionalidad: *The Principle of Proportionality in Attack. Launching an attack which may be expected to cause incidental loss of civilian life, injury to civilians, damage to civilian objects, or a combination thereof, which would be excessive in relation to the concrete and direct military advantage anticipated, is prohibited*²⁴. Está prohibido realizar un ataque militar que puede suponerse que cause la pérdida accidental de vidas civiles, lesiones a civiles, daños a objetos civiles o una combinación de los mismos, excesivos en relación con la ventaja militar concreta y directa prevista.

Prisionero de guerra: *Prisoners of war.*

Protección civil: *Civil defense.*

Protocolo Adicional a los Convenios de Ginebra del 12 de agosto de 1949 relativo a la Protección de las Víctimas de los Conflictos Armados Internacionales (1977): *Protocol Additional to the Geneva Conventions of 12 August 1949, and relating to the Protection of Victims of International Armed Conflicts (1977)*

Protocolo adicional a los Convenios de Ginebra del 12 de agosto de 1949 relativo a la protección de las víctimas de los conflictos armados sin carácter internacional (1977): *Protocol Additional to the Geneva Conventions of 12 August 1949, and relating to the Protection of Victims of Non-International Armed Conflicts (1977)*

Trabajadores humanitarios: *Humanitarian workers.*

23/ <https://casebook.icrc.org/glossary/military-necessity>

24/ https://ihl-databases.icrc.org/customary-ihl/eng/docs/v1_cha_chapter4_rule14

8. DERECHO INTERNACIONAL PENAL²⁵

Actuaciones: *Proceedings*

Acusado: *Accused*

Admisibilidad de una causa: *Admissibility of a case*

Cargos: *Charges*

Circunstancias excepcionales: *Exceptional circumstances*

Circunstancias eximentes de responsabilidad penal (enfermedad o deficiencia mental, estado de intoxicación, defensa propia o de un tercero, amenaza de muerte): *Grounds for excluding criminal responsibility (mental disease, state of intoxication, defending himself or herself or another person, threat of imminent death)*

Convención para la Prevención y la Sanción del Delito de Genocidio (1948): *Convention on the Prevention and Punishment of the Crime of Genocide (1948)*

Convención sobre la imprescriptibilidad de los crímenes de guerra y de los crímenes de lesa humanidad (1968): *Convention on the Non-Applicability of Statutory Limitations to War Crimes and Crimes against Humanity (1968)*

Crimen de agresión: *Crime of aggression.* “*Crime of aggression*” means the planning, preparation, initiation or execution, by a person in a position effectively to exercise control over or to direct the political or military action of a State, of an act of aggression which, by its character, gravity and scale, constitutes a manifest violation of the Charter of the United Nations. “*Act of aggression*” means the use of armed force by a State against the sovereignty, territorial integrity or political independence of another State, or in any other manner inconsistent with the Charter of the United Nations. Una persona comete un “crimen de agresión” cuando, estando en condiciones de controlar o dirigir efectivamente la acción política o militar de un Estado, dicha persona planifica, prepara, inicia o realiza un acto de agresión que por sus características, gravedad y escala constituya una violación manifiesta de la Carta de las Naciones Unidas. Por “acto de agresión” se entenderá el uso de la fuerza armada por un Estado contra la soberanía, la integridad territorial o la independencia política de otro Estado, o en cualquier otra forma incompatible con la Carta de las Naciones Unidas.

^{25/} Las definiciones de los crímenes internacionales son las contenidas en los Artículos 5 y siguientes del Estatuto de la Corte Penal Internacional (Roma, 1998).

Crimen de apartheid: *Crime of apartheid. ‘The crime of apartheid’ means inhumane acts committed in the context of an institutionalized regime of systematic oppression and domination by one racial group over any other racial group or groups and committed with the intention of maintaining that regime.* Por “el crimen de apartheid” se entenderán los actos inhumanos cometidos en el contexto de un régimen institucionalizado de opresión y dominación sistemáticas de un grupo racial sobre uno o más grupos raciales y con la intención de mantener ese régimen.

Crímenes de guerra: *War crimes. ‘War crimes’ means: a) Grave breaches of the Geneva Conventions of 12 August 1949, namely, any of the following acts against persons or property protected under the provisions of the relevant Geneva Convention. b) Other serious violations of the laws and customs applicable in international armed conflict, within the established framework of international law.* Se entiende por ‘crímenes de guerra’: a) Infracciones graves de los Convenios de Ginebra de 12 de agosto de 1949, a saber, cualquiera de los siguientes actos contra personas o bienes protegidos por las disposiciones del Convenio de Ginebra pertinente. b) Otras violaciones graves de las leyes y usos aplicables en los conflictos armados internacionales dentro del marco establecido de derecho internacional.

Crímenes de lesa humanidad: *Crimes against humanity. ‘Crime against humanity’ means any of the following acts when committed as part of a widespread or systematic attack directed against any civilian population, with knowledge of the attack: a) Murder; b) Extermination; c) Enslavement; d) Deportation or forcible transfer of population; e) Imprisonment or other severe deprivation of physical liberty in violation of fundamental rules of international law; f) Torture; g) Rape, sexual slavery, enforced prostitution, forced pregnancy, enforced sterilization, or any other form of sexual violence of comparable gravity; h) Persecution against any identifiable group or collectivity on political, racial, national, ethnic, cultural, religious, gender, or other grounds that are universally recognized as impermissible under international law, in connection with any act referred to in this paragraph or any crime within the jurisdiction of the Court; i) Enforced disappearance of persons; j) The crime of apartheid; k) Other inhumane acts of a similar character intentionally causing great suffering, or serious injury to body or to mental or physical health.* Se entenderá por ‘crimen de lesa humanidad’ cualquiera de los actos siguientes cuando se cometa como parte de un ataque generalizado o sistemático contra una población civil y con conocimiento de dicho ataque: a) Asesinato; b) Exterminio; c) Esclavitud; d) Deportación o traslado forzoso de población; e) Encarcelación u otra privación grave de la libertad física en violación de normas fundamentales de derecho internacional; f) Tortura; g) Violación, esclavitud sexual, prostitución forzada, embarazo forzado, esterilización forzada o cualquier otra forma de violencia sexual de gravedad comparable; h)

Persecución de un grupo o colectividad con identidad propia fundada en motivos políticos, raciales, nacionales, étnicos, culturales, religiosos, de género, u otros motivos universalmente reconocidos como inaceptables con arreglo al derecho internacional, en conexión con cualquier acto mencionado en el presente párrafo o con cualquier crimen de la competencia de la Corte; i) Desaparición forzada de personas; j) El crimen de apartheid; k) Otros actos inhumanos de carácter similar que causen intencionalmente grandes sufrimientos o atenten gravemente contra la integridad física o la salud mental o física.

Cuestiones de admisibilidad: *Issues of admissibility*

Culpa/culpabilidad: *Guilt*

Declaración de un testigo: *Testimony from a witness*

Derecho penal internacional: *International Criminal Law*

Desaparición forzada de personas: *Enforced disappearance of persons.* “Enforced disappearance of persons” means the arrest, detention or abduction of persons by, or with the authorization, support or acquiescence of, a State or a political organization, followed by a refusal to acknowledge that deprivation of freedom or to give information on the fate or whereabouts of those persons, with the intention of removing them from the protection of the law for a prolonged period of time. Por “desaparición forzada de personas” se entenderá la aprehensión, la detención o el secuestro de personas por un Estado o una organización política, o con su autorización, apoyo o aquiescencia, seguido de la negativa a admitir tal privación de libertad o dar información sobre la suerte o el paradero de esas personas, con la intención de dejarlas fuera del amparo de la ley por un período prolongado.

Dispensa y recusación de los magistrados: *Excusing and disqualification of judges*

Ejecución de multas y órdenes de decomiso de propiedades: *Enforcement of fines and forfeiture measures of properties*

Ejecución de penas de reclusión: *Enforcement of sentences of imprisonment*

Ejercicio de la competencia: *Exercise of jurisdiction*

Elemento de intencionalidad: *Mental element*

Elementos de los crímenes: *Elements of crimes*

Entrega de personas a la Corte: *Surrender of persons to the Court*

Error de hecho o de derecho: *Mistake of fact or mistake of law*

Estado de detención: *Custodial State*

Extradición: *Extradition*

Fiscal: *Prosecutor*

Fiscal adjunto: *Deputy Prosecutor*

Fondo Fiduciario: *Trust Fund*

Genocidio: *Genocide. 'Genocide' means any of the following acts committed with intent to destroy, in whole or in part, a national, ethnical, racial or religious group, as such: a) Killing members of the group; b) Causing serious bodily or mental harm to members of the group; c) Deliberately inflicting on the group conditions of life calculated to bring about its physical destruction in whole or in part; d) Imposing measures intended to prevent births within the group; e) Forcibly transferring children of the group to another group.* Se entenderá por 'genocidio' cualquiera de los actos mencionados a continuación, perpetrados con la intención de destruir total o parcialmente a un grupo nacional, étnico, racial o religioso como tal: a) Matanza de miembros del grupo; b) Lesión grave a la integridad física o mental de los miembros del grupo; c) Sometimiento intencional del grupo a condiciones de existencia que hayan de acarrear su destrucción física, total o parcial; d) Medidas destinadas a impedir nacimientos en el seno del grupo; e) Traslado por la fuerza de niños del grupo a otro grupo.

Estatuto de la Corte Penal Internacional (Roma, 1998): *Rome Statute of the International Criminal Court*

Improcedencia del cargo oficial: *Irrelevance of official capacity*

Irretroactividad: *Non-retroactivity*

Jueces: *Judges*

Orden de comparecencia: *Summons to appear*

Orden de detención: *Warrant of arrest*

Órdenes superiores y disposiciones legales: *Superior orders and prescription of law*

Penas: *Penalties*

Presunción de inocencia: *Presumption of innocence*

Principios de cooperación internacional en la identificación, detención, extradición y castigo de los culpables de crímenes de guerra, o de crímenes de lesa humanidad (Resolución de la Asamblea General de la ONU 3074 (XXVIII) de 3 de diciembre de 1973): *Principles of international co-operation in the detection, arrest, extradition and*

punishment of persons guilty of war crimes and crimes against humanity (General Assembly resolution 3074 (XXVIII) of 3 December 1973)

Reclusión: *Imprisonment*

Recolección y examen de las pruebas: *Collection and examination of evidences*

Reglamento de la Corte: *Regulations of the Court*

Reglas de Procedimiento y Prueba: *Rules of Procedure and Evidence*

Relaciones de la Corte con las Naciones Unidas: *Relationship of the Court with the United Nations*

Remisión de una situación por el Consejo de Seguridad: *Referral of a situation by the Security Council*

Remisión de una situación por un Estado Parte: *Referral of a situation by a State Party*

Remisión por el Fiscal, proprio motu: *Prosecutor referral, proprio motu*

Reparaciones a las víctimas: *Reparations to victims*

Responsabilidad penal individual: *Individual criminal responsibility*

Revisión del fallo condenatorio o de la pena: *Revision of conviction or sentence*

SALA DE CUESTIONES PRELIMINARES: *Pre-Trial Chamber*

SALAS ESPECIALES EN LOS TRIBUNALES DE CAMBOYA: *Extraordinary Chambers in the Courts of Cambodia*

SECCIÓN DE APELACIONES: *Appeals Division*

Sentencia definitiva: *Final judgement*

TRIBUNAL ESPECIAL PARA SIERRA LEONA: *Special Court for Sierra Leone*

TRIBUNAL MILITAR INTERNACIONAL DE NÚREMBERG, O JUICIOS DE NÚREMBERG: *Nuremberg International Military Tribunal, or Nuremberg Trials*

Tribunales ad hoc: *Tribunales especiales*

Tribunales militares internacionales: *International Military Tribunals*

TRIBUNAL PENAL INTERNACIONAL PARA LA EX-YUGOSLAVIA (TPIY): *International Criminal Tribunal for the Former Yugoslavia (ICTY)*

TRIBUNAL PENAL INTERNACIONAL PARA RUANDA (TPIR): *International Criminal Tribunal for Rwanda (ICTR)*

TRIBUNAL PENAL MILITAR INTERNACIONAL PARA EL LEJANO ORIENTE: *International Military Tribunal for the Far East*

Tribunales penales internacionales: *International Criminal Courts*

9. LIBRE DETERMINACIÓN DE LOS PUEBLOS

COMITÉ ESPECIAL DE DESCOLONIZACIÓN: *Special Committee on Decolonization. General Assembly Resolution 1514 (XV) of 14 December 1960. In 1962, the General Assembly of the United Nations established the Special Committee on Decolonization to monitor implementation of the Declaration and to make recommendations on its application*²⁶. Resolución 1514 (XV) de la Asamblea General de las Naciones Unidas el 14 de diciembre de 1960. En 1962, la Asamblea General de las Naciones Unidas estableció el Comité Especial de Descolonización para supervisar la aplicación de la Declaración y hacer recomendaciones al respecto.

Declaración sobre la Concesión de la Independencia a los países y pueblos coloniales, aprobada por la Resolución 1514 (XV) de la Asamblea General de las Naciones Unidas el 14 de diciembre de 1960: *Declaration on the Granting of Independence to Colonial Countries and Peoples (Declaration on Decolonization), adopted by General Assembly Resolution 1514 (XV) of 14 December 1960. This Declaration stated that all people have a right to self-determination and proclaimed that colonialism should be brought to a speedy and unconditional end*²⁷. Esta Declaración proclamó que todos los pueblos tienen derecho a la autodeterminación y que el colonialismo deber ser eliminado de forma rápida e incondicional.

Declaración sobre los derechos de las personas pertenecientes a minorías nacionales o étnicas, religiosas y lingüísticas (adoptada por la Resolución 47/135 de la Asamblea General, de 18 de diciembre de 1992): *Declaration on the Rights of Persons Belonging to National or Ethnic, Religious and Linguistic Minorities (Adopted by General Assembly resolution 47/135 of 18 December 1992)*

Declaración sobre los Derechos de los Pueblos Indígenas (Resolución 61/295 de la Asamblea General, de 13 de septiembre de 2007): *Declaration on the Rights of Indigenous Peoples (General Assembly Resolution 61/295 of 13 September 2007)*

26/ <http://www.un.org/en/decolonization/history.shtml>

27/ <http://www.un.org/en/decolonization/history.shtml>

Ejercicio externo de la libre determinación: *External exercise of self-determination right. The establishment of a sovereign and independent State, the free association or integration with an independent State or the emergence into any other political status freely determined by a people constitute modes of implementing the right of self-determination by that people (Resolution adopted by the General Assembly 2625 (XXV). Declaration on Principles of International Law concerning Friendly Relations and Co-operation among States in accordance with the Charter of the United Nations (A/RES/25/2625, 24 October 1970).* Determinar libremente si desean constituirse en un Estado soberano e independiente, libre asociarse o integrarse con un Estado independiente, o adquirir cualquier otra condición política libremente decidida (Resolución 2625 (XXV) de la Asamblea General de las Naciones Unidas, de 24 de octubre de 1970, que contiene la Declaración relativa a los principios de Derecho internacional referentes a las relaciones de amistad y a la cooperación entre los Estados de conformidad con la Carta de las Naciones Unidas).

Estado independiente: *Independent State*

Estado Libre Asociado: *Associated Free State*

Integración en el territorio de un Estado independiente: *Integration with an independent State*

Integridad territorial: *Territorial integrity*

Límite en el ejercicio del principio de libre determinación de los pueblos: *The limit of the Self-determination of peoples. “Nothing in the foregoing paragraphs shall be construed as authorizing or encouraging any action which would dismember or impair, totally or in part, the territorial integrity or political unity of sovereign and independent States conducting themselves in compliance with the principle of equal rights and self-determination of peoples as described above and thus possessed of a government representing the whole people belonging to the territory without distinction as to race, creed or country” (Resolution adopted by the General Assembly 2625 (XXV). Declaration on Principles of International Law concerning Friendly Relations and Co-operation among States in accordance with the Charter of the United Nations (A/RES/25/2625, 24 October 1970).* “Ninguna de las disposiciones de los párrafos precedentes se entenderá en el sentido de que autoriza o fomenta cualquier acción encaminada a quebrantar o menospreciar, total o parcialmente, la integridad territorial de Estados soberanos e independientes que se conduzcan de conformidad con el principio de la igualdad de derechos y de la libre determinación de los pueblos antes descritos y estén, por tanto dotados de un gobierno que represente a la totalidad del pueblo perteneciente al territorio, sin distinción por motivo de raza, credo o color” (Resolución 2625 (XXV) de la Asamblea General de las Naciones Unidas, de 24 de octubre de 1970, que contiene la Declaración relativa a los principios de Derecho

internacional referentes a las relaciones de amistad y a la cooperación entre los Estados de conformidad con la Carta de las Naciones Unidas).

Minorías nacionales: *National minorities. A group numerically inferior to the rest of the population of a State, in a non-dominant position, whose members –being nationals of the State- possess ethnic, religious or linguistic characteristics differing from those of the rest of the population and show, if only implicitly, a sense of solidarity, directed towards preserving their culture, traditions, religion or language*²⁸. Comunidades o grupos étnicos, culturales, religiosos o lingüísticamente diferenciados del resto de la población del Estado y proclives a salvaguardar su propia identidad. Naciones Unidas Derechos Humanos. Oficina del Alto Comisionado.

Movimiento de liberación nacional: *National Liberation Movement. Organizations formed by the totality or part of the population of a territory submitted to colonial domination, which aim is the self determination of the above mentioned territory. Organizaciones formadas por la totalidad o parte de la población de un territorio sometido a dominación colonial, cuyo objetivo es la libre determinación de dicho territorio*²⁹.

Principio de igualdad de derechos: *Principle of equal rights*

Principio de igualdad de derechos y de Libre determinación de los Pueblos. *Principle of equal rights and Self-determination of peoples. “By virtue of the principle of equal rights and self-determination of peoples enshrined in the Charter of the United Nations, all peoples have the right freely to determine, without external interference, their political status and to pursue their economic, social and cultural development, and every State has the duty to respect this right in accordance with the provisions of the Charter” (Resolution adopted by the General Assembly 2625 (XXV), Declaration on Principles of International Law concerning Friendly Relations and Co-operation among States in accordance with the Charter of the United Nations (A/RES/25/2625, 24 October 1970). “En virtud del principio de la igualdad de derechos y de la libre determinación de los pueblos proclamado en la Carta de las Naciones Unidas, todos los pueblos tienen el derecho de determinar libremente, sin injerencia externa, su condición política y de proseguir su desarrollo económico, social y cultural y todo Estado tiene el deber de respetar este derecho de conformidad con las disposiciones de la Carta” (Resolución 2625 (XXV) de la Asamblea General de las Naciones Unidas, de 24 de octubre de 1970, que contiene la Declaración relativa a los principios de Derecho internacional referentes a las relaciones de amistad y a la cooperación entre los Estados de conformidad con la Carta de las Naciones Unidas).*

28/ United Nations Human Rights. Office of the High Commissioner (www.ohchr.org)

29/ http://www.unrepresentedunitednations.org/download/estatus_juridicos_de_los_movimientos_de_liberacion_nacional_dossier.pdf

Principio de libre determinación de los pueblos: *Principle of Self-determination of peoples*

Principio de igualdad soberana de los Estados: *Principle of sovereign equality of States. All States enjoy sovereign equality. They have rights and duties and are equal members of the international community, notwithstanding differences of an economic, social, political or other nature. In particular, sovereign equality includes the following elements: a) States are judicially equal; b) each State enjoys the rights inherent in full sovereignty; c) each State has the duty to respect the personality of other States; d) the territorial integrity and political independence of the State are inviolable; e) each State has the right freely to choose and develop its political, social, economic and cultural systems; f) each State has the duty to comply fully and in good faith with its international obligations and to live in peace with other States (Resolution adopted by the General Assembly 2625 (XXV), Declaration on Principles of International Law concerning Friendly Relations and Co-operation among States in accordance with the Charter of the United Nations (A/RES/25/2625, 24 October 1970). “Todos los Estados gozan de igualdad soberana. Tienen iguales derechos e iguales deberes y son por igual miembros de la comunidad internacional, pese a las diferencias de orden económico, social, político o de otra índole. En particular, la igualdad soberana comprende los siguientes elementos: a) los Estados son iguales jurídicamente; b) cada Estado goza de los derechos inherentes a la plena soberanía; c) cada Estado tiene el deber de respetar la personalidad de los demás Estados; d) la integridad territorial y la independencia política del Estado son inviolables; e) cada Estado tiene el derecho a elegir y a llevar adelante libremente sus sistema político, social, económico y cultural; f) cada Estado tiene el deber de cumplir plenamente y de buena fe sus obligaciones internacionales y de vivir en paz con los demás Estados” (Resolución 2625 (XXV) de la Asamblea General de las Naciones Unidas, de 24 de octubre de 1970, que contiene la Declaración relativa a los principios de Derecho internacional referentes a las relaciones de amistad y a la cooperación entre los Estados de conformidad con la Carta de las Naciones Unidas).*

Principio estructural de Derecho internacional: *Structural principle of International Law*

Pueblos: *Peoples*

Pueblos coloniales: *Peoples under colonial domination. Territories whose peoples have not yet attained a full measure of self-government. These territories are geographically separate and are distinct ethnically, culturally, politically, juridically, economically or historically from the country administering them (General Assembly Resolution 1541 (XV)).* Los pueblos coloniales son pueblos que no han alcanzado la plenitud de un gobierno propio sino que están subordinados a una potencia administradora de la que están separados geográficamente y respecto

de la que guardan diferencias esenciales en cuanto a su desarrollo histórico y a su organización administrativa, política, jurídica y económica (Resolución de la Asamblea General de las Naciones Unidas 1541 (XV)).

Pueblos sometidos a una ocupación extranjera: *Peoples under foreign occupation. For example, palestinian people with regarding Israel or people saharan with regarding Morocco.* Por ejemplo, el pueblo palestino con respecto a Israel; el pueblo saharai con respecto a Marruecos.

Pueblos sometidos a un régimen racista: *Peoples under racist regime. For example, the cases of Rhodesia (today's Zimbabwe) and the Republic of South Africa.* Por ejemplo, los extintos casos de Rodesia del Sur –actual Zimbabwe- y Sudáfrica.

Relaciones de amistad: *Friendly relations*

Resolución 1803 (XVII) de la Asamblea General, de 14 de diciembre de 1962, titulada “Soberanía permanente sobre los recursos naturales”: *General Assembly Resolution 1803 (XVII) of 14 December 1962, “Permanent sovereignty over natural resources”*

Territorios sometidos a fideicomiso: *“Trust” and Non-Self-Governing Territories. Those Territories, each subject to separate agreements with administering States, were formally administered under Mandates from the League of Nations, or were separated from countries defeated in the Second World War, or were voluntary placed under the system by States responsible for their administration. The basic objective of the system was to promote the political, economic and social advancement of the territories and their development towards self-government and self-determination. It also encouraged respect for human rights and fundamental freedoms and recognition of the interdependence of peoples of the world³⁰.* Se trata de territorios bajo mandatos establecidos por la Liga de las Naciones después de la Primera Guerra Mundial; territorios que, como resultado de la Segunda Guerra Mundial, fueron segregados de “Estados enemigos” y; de territorios voluntariamente colocados bajo este régimen por los Estados responsables de su administración. El objetivo básico del régimen de fideicomiso era promover el adelanto político, económico y social de los territorios y su desarrollo progresivo hacia el gobierno propio y la libre determinación. También promovía el respeto de los derechos humanos y las libertades fundamentales, así como el reconocimiento de la interdependencia de los pueblos del mundo.

Unidad política: *Political unity*

30/ www.un.org/es/descolonizacion/its.shtml

10. PROTECCIÓN INTERNACIONAL DEL MEDIO AMBIENTE

Acuerdos internacionales mediambientales: *International environmental agreements*

Calentamiento global: *Global warming*

Cambio climático: *Climate change*

Caza ilegal: *Unregulated hunting*

Comercio internacional de especímenes de animales y plantas salvajes: *International trade in specimens of wild animals and plants*

Conservación de la vida salvaje: *Wildlife conservation*

Contaminación ambiental: *Environmental pollution*

Contaminación atmosférica: *Air pollution*

Convención de Barcelona para la Protección del Mar Mediterráneo (1976): *Barcelona Convention for Protection against Pollution in the Mediterranean Sea (1976)*

Convención de Basilea sobre el control de los movimientos transfronterizos de los desechos peligrosos y su eliminación (1989): *Basel Convention on the Control of Transboundary Movements of Hazardous Wastes and their Disposal (1989)*

Convención sobre Biodiversidad Biológica (Nairobi, 1992): *Convention on Biological Diversity (CBD, Nairobi, 1992)*

Convención sobre el Comercio Internacional de Especies Amenazadas de Fauna y Flora Silvestres (CITES, Washington DC, 1973): *Convention on the International Trade in Endangered Species of Wild Flora and Fauna (Washington DC, 1973)*

Convención contra la Desertización (CCD, París, 1994): *Convention to Combat Desertification (Paris, 1994)*

Convención Marco de las Naciones Unidas sobre el Cambio Climático (1992): *Framework Convention on Climate Change (UNFCCC, New York, 1992)*

Deforestación: *Deforestation*

Desarrollo sostenible: *Sustainable development: it is the use and enjoyment of the natural resources that is exercised in such a way that it satisfies so much the*

needs of development, or, of socio-economic improvement, since environmental, of the present and future generations. Es el uso y disfrute de los recursos naturales que se ejerce de tal modo que satisface tanto las necesidades de desarrollo, o sea, de mejora socio-económica, como ambientales, de las generaciones presentes y futuras.

Emisiones de gases de efecto invernadero: *Greenhouse gas emissions*

Especies amenazadas de extinción: *Species that are threatened with extinction*

Especies en peligro: *Endangered species*

Niveles de contaminación: *Pollution levels*

Principio de precaución o cautela: *Precautionary principle: Before the scientific uncertainty on the risks of which a certain activity humanizes could cause a few hurts of catastrophic consequences to the environment or to the own human beings, this principle can manage to prevent the accomplishment of the above mentioned activity. We do not know if the hurt will take place or not, but the characteristic of the precaution, it is the certainty of which of taking place, his consequences would be catastrophic.* Ante la incertidumbre científica sobre los riesgos de que una determinada actividad humana pueda causar unos daños de consecuencias catastróficas al medio ambiente o a los propios seres humanos, el principio de precaución puede llegar a impedir la realización de dicha actividad. No sabemos si el daño se producirá o no, pero lo característico de la precaución, es la certeza de que de producirse, sus consecuencias serían catastróficas.

Principio de prevención: *Principle of prevention: Placed to half of way between the beginning reparatorio and the feedforward one, the beginning of prevention seeks to prevent the environmental hurt from taking place, allowing the accomplishment of a certain activity, but adopting the necessary measures in case of sensitive and accurate risk, in the stadium of the scientific available knowledge. Example of preventive measures they are the evaluation of the environmental impact or the beginning of the one who contaminates, he pays.* Situado a mitad de camino entre el principio reparatorio y el anticipativo, el principio de prevención busca evitar que el daño ambiental se produzca, permitiendo la realización de una determinada actividad, pero adoptando las medidas necesarias en caso de riesgo sensible y certero, en el estadio de los conocimientos científicos disponibles. Ejemplo de medidas preventivas son la evaluación del impacto ambiental o el principio de quien contamina, paga.

Protección de bosques tropicales: *Preservation of tropical forests*

Protección de hábitats naturales de vida salvaje: *Preservation of natural wildlife habitat areas*

Protección de la diversidad genética: *Preservation of genetic diversity*

Protocolo de Kioto sobre el cambio climático (1997): *Kyoto Protocol for the Climate Change (1997)*

Protocolo de Montreal relativo a las sustancias que agotan el ozono (1989): *Montreal Protocol on Substances that Deplete the Ozone Layer (1989)*

Tratado de Prohibición Completa de los Ensayos Nucleares (1996): *Comprehensive Test Ban Treaty (CTBT, 1996)*

Uso sostenible de especies y ecosistemas: *Sustainable utilization of species and ecosystems*

